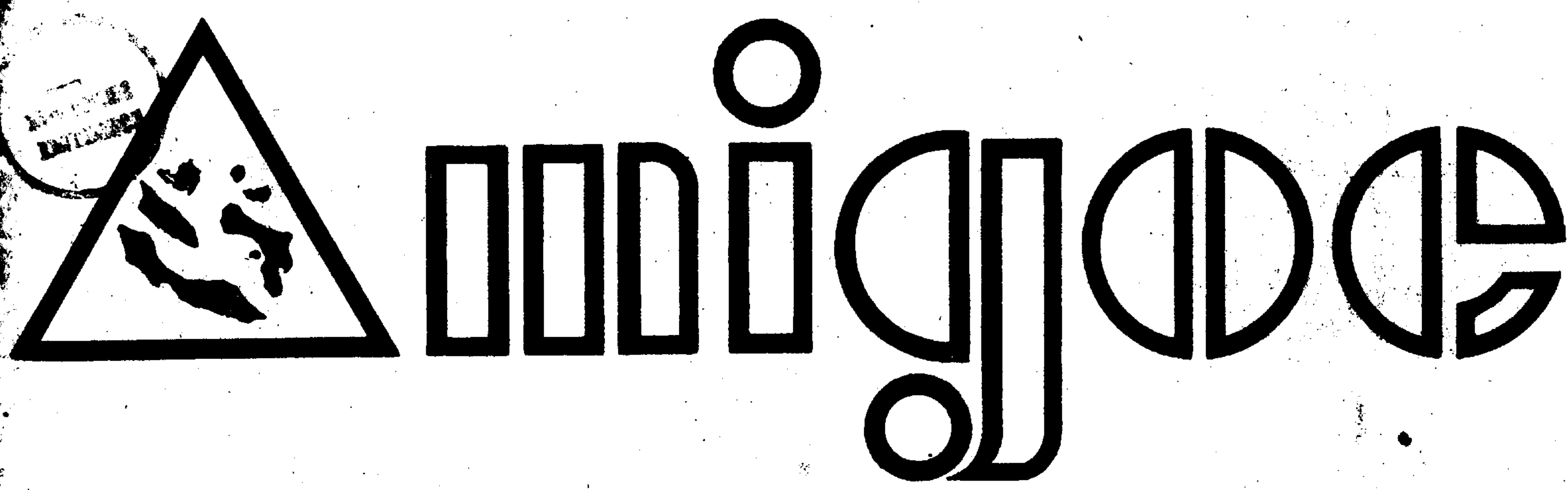
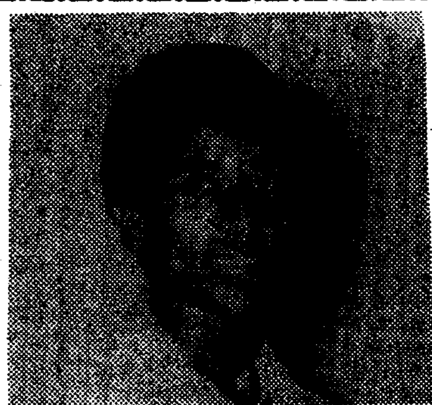


Vandaag



GERALD DUNLOP ...mas balioso...

100STE JAARGANG — NO.: 192 MAANDAG 22 AUGUSTUS 1983

Nieuws in vogelvlucht

N'DJAMENA — President Habré van Tsjaad heeft eindelijk de al weken geleden gevraagde Franse krijgsmacht-hulp gekregen. Parijs zelf zegt dat de Jaguar-gevechtsvliegtuigen er zijn voor de bescherming van de Franse troepen. Ook een eenheid van het Franse Vreemdelingenlegioen is naar Tsjaad overgebracht. Parijs heeft nog steeds contacten met kolonel Khaddafi van Libië, in de hoop dat er een oplossing kan worden gevonden. Aan het front in Tsjaad werd nagenoeg niet gevochten.

*****

SAN SALVADOR — Midden-Amerika-gezant Stone wil deze maand nog opnieuw met de Salvadoriaanse guerrilla praten. Het eerste gesprek was op 31 juli in Bogotá. Stone heeft overigens niet veel bewegingsvrijheid. Zo mag hij niets zeggen over een door de guerrilla geeiste rol in de regering in San Salvador.

*****

BEIROET — Beiroet lag vanmorgen weer onder vuur nadat Druzen en christelijke milities weer waren gaan vechten. Ook in de omgeving van het paleis van de president kwamen raketten neer. Syriërs zouden meevechten aan de kant van de Druzen. Het was de eerste beschieting van Beiroet sinds 10 dagen. De VS-Midden Oosten-gezant McFarlane bezocht Egypte en ook Libanon te overtuigen dat er geen opdeling van Libanon komt wanneer Israël zich geheeltelijk terugtrekt uit Libanon.

*****

MONTEVIDEO — In een twintigtal parochies in Montevideo is zondag [illegible]tendag gehouden als teken [illegible] priesters [illegible] begonnen hongerstaking als voorbereiding op een Bezinningsdag op 25 augustus, de Onafhankelijkheidsdag van Uruguay. De beide priesters zijn door militairen gearresteerd en meegenomen naar een kazerne. De militaire regering had al geprobeerd de actie zoveel mogelijk te isoleren. Zo werd Nobelprijswinnaar Pérez Esquivel niet toegelaten tot Uruguay, werd de pers in Uruguay verboden nieuws over de hongerstaking te publiceren en mocht behoudens een arts niemand het gebouw waar de hongerstaking werd gehouden, binnen.

*****

CAIRO/BONN — President Moebarak van Egypte gaat in oktober naar Washington. Hij reist via Parijs voor een gesprek met collega Mitterrand. De Westduitse kanselier Kohl gaat in dezelfde maand naar Jordanië, Egypte en Saoëdie-Arabië. In september gaat Kohl naar Israël. President Andropov van Rusland gaat in de winter op bezoek in India. Het is zijn eerste bezoek aan een niet-communistisch land als Sovjet-president. Sinds 1981 is er een vriendschapsverdrag tussen de SU en India.

*****

MANAGUA — In de verhevigde gevechten tussen Sandinisten en contra's in Nicaragua zijn zeker 20 soldaten en 24 rebellen omgekomen in de afgelopen dagen. Er wordt vooral gevochten in de provincies Jinotega en Zelaya Norte.

*****

MOSKOU — Rusland wil een ontwerp indienen bij de VN-assemblee waarbij elk militair gebruik van de ruimte wordt verboden. Zo blijkt uit een brief van minister Gromyko aan VN-secretaris Pérez de Cuéllar. Dit sluit aan bij het door Andropov gelanceerde moratorium op anti-satellietwapens. Het betekent bv een beperking op het VS-ruimteveerprogramma. De Columbia welke in '82 werd gelanceerd door de VS had een militaire lading aan boord.

*****

KAAPSTAD — Rond 10.000 mensen woonden in Kaapstad de manifestatie bij ter vorming van een multiraciale beweging tegen de Apartheid onder de naam Verenigd Democratisch Front (UDF). Daarin werken zo'n 400 godsdienstige-, vakbond-, sport- en andere verenigingen samen. Het was een emotionele samenkomst, de grootste in zijn soort tegen het regeringsbeleid. Er werd onder meer geroepen om Nelson Mandela, de gevangen zittende leider van het verboden African National Congress.

*****

WARSCHAU — Walesa heeft aangekondigd dat deze week in heel Polen nog langzaam-aan-acties beginnen. Hij zei niet in besprekingen met het huidige regime te geloven. Inmiddels heeft Moskou indirect al laten weten dat er gevaar bestaat voor een nieuwe destabilisering in Polen.

FILIPPIJNSE BEVOLKING VERBIJSTERD

Bij terugkeer na drie jaar ballingschap

Grootste opponent Marcos vermoord

MANILLA — De Filippijnse oppositie-leider Benigno Aquino, die in zijn land het symbool is van de weerzin tegen leider Ferdinand Marcos, is op het vliegveld van de Filippijnse hoofdstad Manilla doodgeschoten, toen hij na drie jaar ballingschap uit de Verenigde Staten terugkeerde. Getuigen verklaarden, dat vanuit twee richtingen op Aquino is gevuurd: door veiligheidsagenten, die hem afhaalden en door een man in burger, die daarna ook zelf door de veiligheidsmannen werd neergeschoten.

Vrij algemeen wordt aangenomen, dat president Marcos - bevreesd voor massale oppositie tegen zijn repressief bewind, de hand heeft gehad in de moord op Aquino, die werd neergeschoten vóór de ogen van duizenden verbijsterde aanhangers, die hem bij zijn terugkeer opwachtten. In binnen- en buitenland zijn verzoeken gericht tot Marcos een diepgaand onderzoek in te stellen en de schuldigen te straffen.

Niemand anders dan Benigno Aquino leek de man te zijn, die Marcos ten val zou kunnen brengen en eens president zou kunnen worden. Hij heeft een lange en succesvolle carrière achter de [illegible]

Reeds op 17-jarige leeftijd versloeg hij de Koreaanse oorlog als correspondent van een Filippijnse krant. Hij deed dat zo goed, dat hij hiervoor werd onderscheiden. Hierna besloot hij in de politiek te gaan en werd de jongste burgemeester van Tarlac, de meest noordelijke provincie-hoofdstad van het land. Op 34-jarige leeftijd was hij de jongste senator ooit gekozen. Aquino werd vervolgens secretaris-generaal van de Liberale Partij, waartoe aanvankelijk ook Marcos behoorde.

Vanaf het prille begin had Aquino kritiek op president Marcos en kritiseerde diens onderdrukkingsmethoden en de frivole levensstijl van Marcos en zijn familie. Toen Aquino weigerde het op een akkoordje te gooien met Marcos, werd hij opgesloten. Zeven jaar lang zat hij vast in een militair kamp. Het [illegible] duurd, als hij had beloofd de oppositie tegen Marcos te zullen staken, maar dat weigerde hij.

In 1977 werd hij op vage beschuldigingen (heulen met de communisten en moord op een dorpsleider) ter dood veroordeeld. Het vonnis werd echter niet uitgevoerd.

Aquino kreeg in 1980 toestemming naar de Verenigde Staten te vertrekken voor een hartoperatie. Toen hij daarna wilde terugkeren, weigerde Marcos hem toestemming hiervoor en trok Aquino's paspoort in.

In de Filippijnen werd allengs de roep groter om terugkeer van Aquino. Toen Marcos toestemming gaf voor zijn terugkeer, zei Aquino te weten, dat hij het slachtoffer zou worden van de "moordenaarsbenden van de president". Maar hij wilde terug. Vanuit Bston vertrok hij gisteren weer naar zijn vaderland. Het vliegtuig was nauwelijks aan de grond gezet, toen de schoten klonken. Aquino werd neergeknald, toen hij de vliegtuigtrap afdaalde.

Volgens ooggetuigen is vanuit twee verschillende richtingen geschoten: door veiligheidsagenten in dienst van de Filippijnse regering en door een in spijkerbroek en blauw hemd geklede man. Deze laatste werd, nadat hij had gevuurd, ook door veiligheidsagenten neergeknald.

President Marcos zei een "diepgaand onderzoek" te zullen gelasten. De overheersende mening is echter, dat hieruit nauwelijks iets zal voortkomen, omdat de man-in-de-spijkerbroek, wellicht de voornaamste getuige, ook al dood is en de veiligheidspolitie van Marcos het niet zal aandurven ooit tegen de president te getuigen.

Hardlopers

BENTELO — De eerste varkensrace in Nederland, gisteren in de gemeente Ambt Delden gehouden, speelde zich af temidden van protest en plezier, kritiek en kolder. Eén van de eigenaars probeerde zijn loggerd te laten rennen door op een saxofoon te spelen, een ander hield een grote bak voer voor en weer een ander sloeg op een trommel.

Intussen was de controverse sterk te merken: tegenstanders van de race hadden een vliegtuigje gecharterd met een sleep-met-opschrift:"Varkensraces - dierenleed."

Uit vrees dat zich excessen zouden voordoen, volgde de rijkspolitie de races met drie televisie-camera's. De beelden werden vastgelegd op video-tape. De inspecteur van de dierenbescherming was aanwezig en zelfs de officier van justitie.

Het landelijk bestuur van de dierenbescherming had een handtekeningenactie op touw gezet, die 14.000 ondertekeningen opbracht. "Door varkens hard te laten lopen, worden ze vernederd, omdat ze daar niet voor geschikt zijn", zo vonden dierenvrienden.

Het gros van de 8.000 aanwezigen scheen er wel plezier aan te beleven. Of de varkens het zelf leuk vonden, is een andere vraag. Over het algemeen kwam er weinig vaart uit.

De dierenbeschermingsorganisaties hebben gezegd hun acties niet te zullen staken. Ze zijn bezorgd over de wijze van voorbereiding, omdat daarin totaal geen controle op bestaat. En natuurlijk ook, dat deze eerste varkensrace door meerdere zal worden gevolgd.

De katholieke plattelandsjongeren hadden van de burgemeester toestemming gekregen de race te organiseren. De burgervader had adviezen ingewonnen bij dieren-artsen, die er geen bezwaren in zagen.

Vandaag zijn intussen alle varkens, die gisteren nog in het rond tolden, naar het slachthuis gebracht. Meer dan ooit geldt in dit opzicht, dat hardlopers doodlopers zijn.



WILLEMSTAD- Tot gisteravond laat leek het wel alsof voor dit huis aan de Snipweg een fontein in werking was.

Tot vrijdagmiddag is men hier nog bezig geweest met graafwerkzaamheden. Naar het schijnt is toen een waterleidingbuis veroorzaakt, met dit schouwspel als gevolg.

Italie zet Bulgaar deur uit

ROME — De tweede-secretaris van de Bulgaarse ambassade in Rome, Venelin Koembiev, is op 6 augustus jl. "voortijdig" naar zijn land teruggekeerd. Op die dag kwam bij het ministerie van Buitenlandse Zaken een gerechtelijk rapport binnen, waarin de uitwijzing van de diplomaat werd geeist vanwege spionage. Dit meldde zondag het Italiaanse weekblad L'Espresso.

7 Miljoen Britten lijden honger

LONDEN — Meer dan 7 miljoen mensen in Groot-Brittannië moesten het vorig jaar op een gegeven moment zonder voedsel stellen wegens geldgebrek, meer dan 3 miljoen waren niet in staat hun woning te verwarmen, bijna 3 miljoen bezaten niet het geld om eenmaal per week een stuk vlees te kunnen eten. Deze informatie is verstrekt na een studie door een bureau voor marktonderzoek.

"Eenzaam, arm, akelig en dierlijk", zo omschreef het dagblad "Londen Times" vandaag de situatie, waarin miljoenen Britten verkeren. Uit het onderzoek bleek verder, dat 10 miljoen Britten niet aan vakantie toe komen, twee miljoen zich geen ijskast kunnen veroorloven en 7 1/2 miljoen zich helemaal niet gelukkig voelen. De bevolking van Groot-Brittannië telt 55 miljoen zielen.

Latijns-Amerika remt invoer af

Aankopen in VS 8 miljard minder

WASHINGTON — Latijns-Amerikaanse landen, die met schuld-problemen zitten, hebben hun importen uit de Verenigde Staten drastisch verminderd. Volgens opgave van het Amerikaanse ministerie van handel is de export naar het zuidelijk deel van de regio verminderd met 40 procent, vergeleken met twee jaar geleden. In geld uitgedrukt, betekent dit, dat de Latijns-Amerikaanse landen hun aankopen in de Verenigde Staten met in totaal 4,4 miljard dollar (bijna 8 miljard gulden Antilliaans) hebben teruggebracht.

De tendens begon zich al het vorig jaar af te tekenen. Toen bleken de schulden van diverse regionale ontwikkelingslanden dusdanig te zijn toegenomen, dat alleen verstrekkende economische tegen-maatregelen een ramp konden voorkomen. Tot deze maatregelen behoorde het sterk afremmen van de import. Daar de meeste Latijns-Amerikaanse en Caribische landen benodigde goederen en producten vooral uit de Verenigde Staten betrekken, daalde de waarde van de VS-import naar de traditionele afnemers in Latijns-Amerika heel sterk.

In 1982 exporteerden de Verenigde Staten voor 21 procent minder naar Latijns-Amerika. Dit jaar bedraagt de daling ruim 40 procent.

Volgens de informatie van het ministerie van handel in Washington, hebben vooral de vijf landen met de grootste schuldenlast (Mexico, Venezuela, Brazilië, Chili en Peru) de import uit de VS heel sterk verminderd.

****

RIO DE JANEIRO — De Socialistische Internationale (SI) heeft na een driedaagse bijeenkomst in Rio het Midden-Amerika-beleid van de VS veroordeeld. Men toonde zich verder bezorgd over de situatie in Suriname. Er waren 17 landen vertegenwoordigd.

Herrera Campins pleit voor politieke rust

CARACAS — President Luis Herrera Campins van Venezuela heeft een beroep gedaan op de burgerij zich te matigen, voor wat betreft de verkiezingscampagne. De laatste weken is er sprake van groeiende agressiviteit.

Het staatshoofd stelde alle kandidaten verantwoordelijk voor de gespannen geraakte, politieke situatie. Hij herinnerde eraan, dat het de zesde opeenvolgende keer wordt, dat de Venezolanen het democratisch recht van stemmen zullen uitoefenen en dat dit moet gebeuren in "waardigheid en wederzijds respect."

Twee jaar cel voor overboord zetten verstekeling

ARNHEM — Het gerechtshof in Arnhem heeft een 39-jarige Nederlandse kapitein veroordeeld tot 2 jaar gevangenisstraf, omdat hij in 1979 een Ghanese verstekeling voor de Nigeriaanse kust overboord heeft laten gooien. De Ghanees moet zijn verdronken.

De zaak kwam aan het rollen, toen enkele bemanningsleden de Nederlandse justitie inlichtten na terugkeer van het schip in Nederland.

Brandstichter van vijf scholen aangehouden

GRONINGEN — De politie van Groningen, Nederland, heeft in het weekeinde een 18-jarige jongeman aangehouden, die brand heeft gesticht in vijf scholen. Hij deed dat, omdat hij bij inbraken in die vijf schoolgebouwen niets van zijn gading had kunnen vinden.

De totale schade bedraagt ongeveer zes miljoen Ned. crt.

Grootste probleem in industrie VS

Miljarden-verlies door druggebruik

NEW YORK — Het gebruik van verdovende middelen kost de Amerikaanse industrie jaarlijks 2.600 miljoen dollars (ruim 4 1/2 miljard Antilliaans) aan verminderde productiviteit, eraan gerelateerde misdaad en medische behandeling van de verslaafden, aldus is becijferd door industriele deskundigen. Vrijwel alle bij het onderzoek betrokken bedrijfsdirecteuren gaven toe, dat het druggebruik momenteel het grootste probleem is in de Amerikaanse industrie.

Het onderzoek wees uit, dat in vrijwel elke sector van zowel openbare als particuliere bedrijven het drug-gebruik zeer verontrustende vormen heeft aangenomen. Het is volgens sommige managers de voornaamste oorzaak van het feit, dat de Verenigde Staten zijn leidinggevende positie in het industriele vlak aan Japan kwijtraakt.

Werklieden, die verslaafd zijn, produceren voor een-derde minder, hebben drie keer zoveel kans een bedrijfsongeval op te lopen, zijn vaker absent en hebben meer ziekteklachten dan niet-gebruikers.

In bedrijven waarin hoogwaardige technologie wordt vervaardigd, zoals de ruimtevaartindustrie en bij de productie van electronica, wordt de kwaliteit van het werk er negatief door beinvloed. In Texas, waar diverse van deze bedrijven staan, wordt door sommige zelfs overwogen zich buiten de Verenigde Staten te vestigen, als het drugprobleem van het personeel niet afdoende kan worden bestreden. Daar is men overigens hard mee bezig: liefst 4.500 bedrijven hebben de laatste tijd speciale afdelingen opgericht om het inmiddels wijd-vertakte drugprobleem aan te pakken.

Nog onlangs werd het land opgeschrikt door het bericht, dat bij een verrichte controle, 21 bewakers van een kern-energiebedrijf onder invloed van verdovende middelen verkeerden. Het weekblad "Newsweek" meldde in zijn laatste editie, dat "verdovende middelen doorgedrongen zijn tot vliegtuig-hangars en chemische bedrijven, tot bouwmaatschappijen en textielfabrieken, tot schoollokalen, nieuwskamers en kernbedrijven.

Weer gebouw in Egypte ingestort

CAIRO - In Egypte is gisteren nog een huis van enkele verdiepingen ingestort, waarbij ditmaal zeker negen mensen de dood vonden.

Zaterdag was al een vier etages tellend bouwwerk ingestort, hetgeen de dood van 21 mensen tot gevolg heeft gehad.

In beide gevallen is er sprake van overtreding van de bouwverordeningen. Wegens het enorme woning-tekort bouwt men maar verdieping op verdieping, zonder zich er rekenschap van te geven of de fundering daar wel sterk genoeg voor is.

Niet alleen de eigenaren van de ingestorte panden zijn in staat van beschuldiging gesteld, maar ook de inspecteurs van het bouwtoezicht. De laatsten is plichtsverzuim verweten.



UITGEVERIJ AMIGOE NV
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek.: nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek.: nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen)
672000

Directie: F.H.Oduber
Namens Antillean News Holding n.v.:
R.F.Snow

Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thode, Ronnie Renas, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse) en Solange Isselt (opmaak).

ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van
7.30-16.00 uur;
Zaterdag 7.30-10.30 uur.
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren voor 3 uur binnen zijn.
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Nabidijk.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30-16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag voor 12 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE
(ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N.Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Elina Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondenten: Anna Hofstee, Minerva Pantophlet en Kenne Cuvelier, tel.: 2220.

DEN HAAG
CORRESPONDENT
Frans Kok (tel.: 070-614911)

HILVERSUM
CORRESPONDENTEN
B. Jos de Roo en Victor Halkamp: Radio Nederland Wereldomroep (tel.: 035-16151, toestel 319).

WASHINGTON
Medewerker: Maarten Huygen (tel.: 202-3328664).

Persagentschappen: ANP en AP.
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, de Haagsche Courant, de Brabantse Pers.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (abonnementen)
Curacao: Districo n.v., tel.: 70503, 70504 en 70304.
Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's Bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.
Aruba: Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NAfl.90,15 per maand (luchtpost) of NAfl.24,60 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde district gelieve tel.: 841668 te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatiënten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Bernabela, tel.: 671118 en zuster Marlis, tel.: 613563.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmiddag van 07.15-10.30 uur; alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kuido pa Famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80822.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrobanda: Otrabanda, tel.: 25634; Punda: Antillan, tel.: 76200.

DIVERSEN
HOLIDAY BEACH HOTEL (t/m 24 augustus): expositie beelden van de beeldhouwer Rajiv Kaushik; openingstijden: 10.00-22.00 uur.

MOVEMENTU GNOSTICO ANTIYANO (Concordiastraat 22, Pietermaai): 19.30 uur lezing - Schoolbergschool, Kensal Specht.

DINSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 08.00-09.45 uur Veeris (t/o club Autobus Chauffeurs), Marchena, Moreno Brandao, school op Marchena; 10.00-11.00 uur Mahuma Oost/Mahuma West; 11.00-12.00 uur Boca St. Michiel t/o Fort, Blaumbaal (Jacobs); 14.00-15.45 uur Jandoret t/o Toko Jandoret.

FUNDASHON PA KONSUMIDO (Scharlooweg 64, tel.: 611733): openingstijden van 08.30-12.00/ 14.00-17.00 uur.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.
Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00 / 15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING: maandag t/m vrijdag aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur - Hotel Bonaire.
Lions: elke tweede vrijdag van de maand - Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag - Buurtcentrum Terra Corra.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Hotel Bonaire.

BESTUURSKANTOOR EN BEVOLKING: 08.00-12.00 / 14.00-15.30 uur loketten geopend.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk:
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol:
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon:
dagelijks, ook zondag, 19.30 uur.

KLACHTENBEZORGING: klachten kunnen dagelijks doorgegeven worden van 19.15-19.30 uur op tel.: 8627 (Fam. Linkels).

BIOSCOPEN
GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Octopussy* (actiefilm, Engels, 18 jaar, *f*.5,-).

***

TELECURAÇAO
MAANDAG: 16.30 Harvey Cartoons; 17.15 Yes, you can; 17.45 Teen Tips; 18.30 Schooladviesdienst; 18.45 Telenovela: Dancin' Days; 19.30 360 Degrees view of the world; 20.00 Notisiero Tele-8; 20.30 Benny Hill-show; 21.00 Sixty Minutes; 22.00 For the Record; 23.00 Sluiting.

DINSDAG: 16.30 Poppenkast; 17.00 Family Classics; 17.30 Kashi di Buki; 18.00 Different Strokes; 18.30 Kushina di Oro; 18.45 Telenovela: Dancin' Days; 19.30 Sanford and Son; 20.00 Notisiero Tele-8; 20.30 Candid Camera; 21.00 Revista Deportivo; 22.00 Mundo na Bista; 22.30 The Big Movie; 23.30 Sluiting.

BRIDGECLUB CURAÇAO: iedere vrijdagavond om 20.00 uur bridgen - Huize Scherpenheuvel.

SCHOOLADVIESDIENST(elke woensdag van 14.00-16.00 uur is er vrij spreekuur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

[illegible] 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Johan van Walbeeckplein 13):
Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Consciëntiesteeg, Plaza Brion):
Maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEEK MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 op te bellen).

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.00-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava Landhuis Brievengat).

HARTS GALLERY (Dr. Hugenholtzweg 36): openingstijden 09.00-12.00/14.00-18.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur - Roodeweg 7A.

TEMPEL GALLERY: openingstijden dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 18.00-24.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 / 14.00-17.00 uur.

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zaterdag uitlenen van Franse boeken van 14.00-16.00 uur - Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Roodeweg 236, tel.: 26388): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

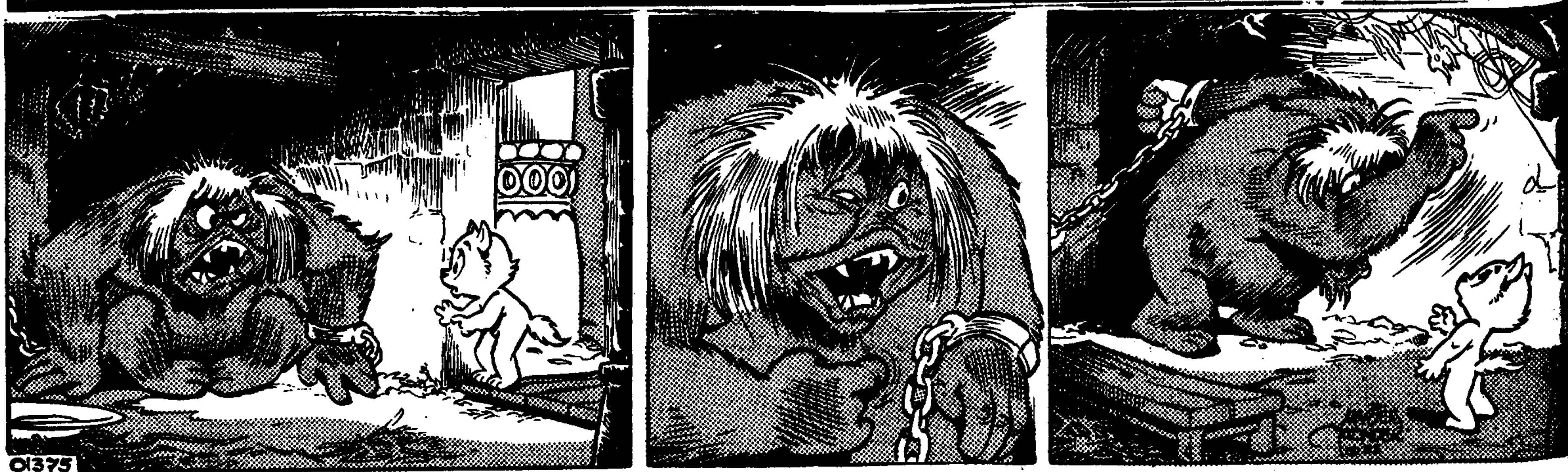
ST. ELIZABETH HOSPITAAL EN SANATORIUM: bezoekuren 's morgens van 11.30-12.30 uur en 's middags van 16.00-19.00 uur (kinderafdeling: van 10.00-19.00 uur en intensive Care: 18.00-19.00 uur).

WILLEMSTAD — Shell Curacao nv neemt op donderdag 1 september officieel de Thermische Kraakinstallatie 2 in gebruik. De ingebruikstelling geschiedt door gezaghebber Ronnie Casseres, om half vier 's middags bij het hoofdkantoor van de Shell te Emmastad.

LOSSE NUMMERS van de "Amigoe" zijn verkrijgbaar bij:

Curacao Plaza hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Booshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstraat 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp in Punda, Otrobanda en Promenade
Boekhandel Eddine
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Mensing Caminada
Novo's Book and Gifshop
Moron, Salina
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchilweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Eddy's, Colebra Berde.

Heer Ollie en een bommelding



01375 — Tom Poes legde het pakje op de grond en liep naar de deuropening waaruit de vreemde geluiden kwamen. Maar daar bleef hij onthutst staan. Vóór hem bevond zich een duister hok waarin zich een geketende figuur bevond die hem loerend aankeek.

"Wat betekent dat?" vroeg hij, toen hij zijn eerste schrik te boven was. "Wie ben jij? Waar is Kug?"

De onprettige gedaante richtte zich een weinig op en tikte dreunend op zijn maagstreek.

"Guk", knorde hij. "Nebbik Guk".

"Hm", zei Tom Poes. Hij dacht een poosje na, en toen vervolgde hij.: "Guk? Je draait de zaken een beetje om, geloof ik. Betekent nebbik misschien: Ik ben?"

Er trok eemn vreemde grijns over het stuitende gelaat van de ander, en hij bulkte: "Ik neb Guk".

"Het is een beetje moeilijk om zó een gesprek te voeren", zei Tom Poes. "Waarom zit je hier vast. En waar is heer Bommel?"

De heer Kug sprong overeind, en stak een grote arm naar voren, zodat zijn gast een eindje achteruit deinsde. Geen wonder, hij bood een dreigend schouwspel, dat nog versterkt werd door het gebrul dat hij uitstiet. Tom Poes liep echter niet weg, en na een poosje begon hij uit het geloei een woord op te maken. Het klonk als "slutl", maar met wat goede wil begreep hij, dat de ander over een sleutel sprak en dat hij in de richting wees van een balk, die zijn pover kamertje sierde.

Ged. Franklin Crestian:

Beeindiging contract dokter Vasquez nodig

KRALENDIJK — Het BC heeft meegedeeld, dat na ampele overwegingen is besloten om het contract dat het BC had met de Colombiaanse arts Raul Vasquez niet te verlengen. Gedeputeerde van Gezondheidszorg Franklin Crestian benadrukt, dat de overheid beslissingen neemt die uitsluitend in het algemeen belang liggen.

Het bleek uit de woorden van de gedeputeerde, dat de beslissing om het contract met dokter Vasquez niet te verlengen een moeilijke beslissing was, maar Crestian begrijpt niet waarom er later publicaties verschenen die stelden dat Vasquez niet meer mocht werken. Het is nu eenmaal zo, aldus ged. Crestian dat de artsen op Bonaire op contractbasis werken en op basis van de huidige situatie heeft het BC besloten het contract met Vasquez niet te verlengen. Ged. Crestian wil echter niet ingaan op de motieven die een rol gespeeld hebben bij de beslissing het contract niet te verlengen. Dat lijkt Crestian niet ethisch. Evenmin wil Crestian ingaan op het feit of de overheid tevreden is met de door Vasquez verrichtte werkzaamheden, omdat, zoals de gedeputeerde stelt, het moeilijk is om na een maand het werk van een arts te beoordelen.

Met de andere Colombiaanse arts, Octavio Cervantes, wordt nog onderhandeld, aldus Crestian, waarbij het BC zo een eigen kijk heeft op bepaalde voorwaarden waarop het werk voor de gemeenschap gedaan moet worden. Op basis daarvan zal met Cervantes onderhandeld worden, aldus ged. Crestian. Dit geldt volgens de gedeputeerde overigens niet alleen voor de heer Vasquez, maar voor elke functionaris, die zijn contract zou willen verlengen.

KRALENDIJK — Afgelopen week heeft de vakbond AFBW de onderhandelingen over de cao met de AISCO afgesloten. Volgens de voorzitter van de AFBW, Juan Jacobs, zijn er verschillende verbeteringen in de nieuwe cao waaronder een verbetering van de ziektekosten-betaling die nu onder een verzekering van de maatschappij valt. Een andere belangrijke mijlpaal is het plan voor het pensioen, terwijl ook het aantal vakantiedagen werd verhoogd. Zoals bekend gingen aan het sluiten van een cao dit jaar woelige dagen vooraf die zelfs gekenmerkt werden door een staking.

Bijdrage aan Bonaire omhoog

Abraham: stap in goede richting

KRALENDIJK — Een van de voorwaarden waarop een eventuele verhoging genoemd zou worden, was het bewijs van het nieuwe BC dat er daadwerkelijk iets gedaan zou worden aan het financiële beleid. Inmiddels bleek de Landsregering bereid de maandelijkse bijdrage voor Bonaire te verhogen, zij het niet met zeer grote bedragen.

Voor de leider van de PDB is de toegestane verhoging toch van zeer groot belang, want daardoor blijkt dat het nieuwe BC toch wel enige geloofwaardigheid heeft verkregen. Er zijn nog wel geen structurele verbeteringen, aldus Jopie Abraham, maar wel zijn er al veranderingen ingevoerd. De steenbrekerij bijvoorbeeld, aldus de PDB-woordvoerder, heeft [illegible] had. Er zijn zelfs twee bedrijven die samen een miljoen gulden schuldig zijn voor geleverd materiaal, terwijl tijdens het vorige BC bepaalde manipulaties zijn geconstateerd waarvoor verschillende personen in hechtenis zijn genomen. Steeds, aldus Jopie Abraham, waren er problemen en het BC heeft dan ook besloten om de steenbrekerij onder het beheer van DOW weg te halen en aldaar een hoofd te benoemen die zelfstandig kan werken en de verantwoording dragen.

In eerste instantie was het vorige BC van plan om de steenbrekerij in een naamloze vennootschap te veranderen waarin de Antillen NV en de overheid dan zouden participeren. Het huidige BC ziet daar echter niet veel heil in, aldus Abraham. In het verleden bracht de steenbrekerij niet veel geld op is de mening van velen, maar de manier waarop de steenbrekerij momenteel werkt, aldus Abraham, levert de overheid wel geld op en dat is buitengewoon welkom in deze tijd.

Binnen afzienbare tijd zal ook de interne dienst aan een nader onderzoek worden onderworpen, terwijl er ook centraal ingekocht zal worden. Daarvoor zal een hoofd benoemd worden, zodat de werkzaamheden een beter verloop zullen hebben. Ook zal overgegaan worden tot de officiële benoeming van een hoofd Personeelszaken en volgens Jopie Abraham zal het een en ander nog voor het eind van het jaar zijn beslag krijgen. Binnen drie maanden, aldus het hoofd Stafbureau, zal het BC het beleidsprogramma voor de komende vier jaar op tafel leggen.

Het is duidelijk dat de financiële situatie nog steeds een goed functioneren van de overheid belemmert, aldus Abraham, maar ongetwijfeld zal de moeite die het BC zich getroost om de financiën weer gezond te maken, over enige tijd vruchten afwerpen. Reeds blijkt, aldus Abraham, dat de Landsregering bereid was de Landsbijdrage te verhogen met 350 duizend gulden per maand. Dat is nog wel niet voldoende, aldus Abraham, want het maandelijks tekort blijft altijd nog 700 duizend gulden, maar het is een positieve stap in de goede richting, nu gebleken is dat het BC er inderdaad alles aan doet om een verantwoord financieel beleid te gaan voeren.

Ing. Ronny Winkel:

Carcoproject kost per jaar tachtig mille

KRALENDIJK — Het in 1980 gestarte gezamenlijke project van de carcoweek door de LVV-diensten van Aruba, Curaçao en Bonaire kost jaarlijks rond tachtig duizend gulden, waarvan elk der eilanden 25.000 gulden moet opbrengen, terwijl de centrale regering voor het restant zorgdraagt. De afgelopen week bezochten een aantal leden van de Curaçaose eilandsraad het project dat op Bonaire wordt uitgevoerd. De heer Ronny Winkel gaf de bezoekende delegatie een overzicht van het tot nog toe bereikte resultaat en de plannen voor de toekomst.

Niet alleen is dit een gezamenlijk opgezet project, maar bovendien wisselen de hoofden van LVV van de onderscheiden eilanden elkaar af in de coördinatie van het project. Dit jaar is de heer Winkel de coördinator en derhalve gastheer van de Curaçaose delegatie op Bonaire. Winkel benadrukte het belang van de carco, vooral omdat dit een geliefd gerecht is op de Antillen. Vijftien tot twintig jaar geleden, aldus ing. Winkel kwam de carco ook nog veel meer voor in de wateren rond de Benedenwindse eilanden. De laatste jaren echter bleek er een alarmerende achteruitgang in het carcobestand en waar vooral Lacbaai op Bonaire een bekende visplaats was voor een overvloedige vangst van de carco, bleek tegenwoordig slechts met moeite een carco uit het water te halen. Gedurende een bijeenkomst van de Gulf and Caribbean Fisheries Institute te Miami in november 1979, aldus ing. Winkel, ontmoetten twee vertegenwoordigers van de LVV-Curaçao en drs. Van Buurt diverse wetenschapsmensen die een studie gemaakt hadden van de onderwaterwereld. Daar kwam ook de eerste gedachte op om te trachten het carcobestand te verhogen. Met de huidige kennis van de materie bleek het mogelijk om inderdaad het carco-bestand in de wateren rond de eilanden te verbeteren.

De eerste fase van het project bestond dan ook door een Antilliaan in de gelegenheid te stellen zich in Miami te bekwamen in de carcokweek. De onderzoekingen die daar gedaan werden, kwamen voor rekening van de universiteit van Miami onder leiding van de bekende wetenschapper dr. Iversen. In dezelfde periode besloten Curaçao, Aruba en Bonaire te gaan samenwerken en eind 1980 werd het project dan ook aangeboden. Vanaf die tijd, aldus Winkel, bleef er een nauw contact bestaan tussen de drie diensten LVV. Op 4 april 1981 werd met een symbolische handeling — het plaatsen van drie schelpen van de carco door elk der gedeputeerden van de drie eilanden, Winston Lourens, Daniel Leo en Julio Angela — het laboratorium geopend. Het gebouw is eigendom van de Bonaireaanse overheid en tevens de inbreng van Bonaire. De jaarlijkse kosten, aldus ing. Ronny Winkel, bedragen per jaar tachtigduizend gulden. Toen op 18 januari de pompen gestart werden die het zeewater naar het laboratorium pompen, was het carcoproject echt werkelijkheid geworden.

Nkomo blijft lid parlement

HARARE — Oppositieleider Joshua Nkomo kan op zijn zetel in het Zimbabwese parlement blijven zitten. De regering heeft namelijk het verzoek aan het parlement om Nkomo te schorsen ingetrokken. Nkomo keerde dinsdag na een vrijwillige ballingschap van vijf maanden in Zimbabwe terug om het debat bij te wonen waarbij hij van zijn zetel vervallen zou worden verklaard, omdat hij zonder toestemming al 21 parlementszittingen niet had bijgewoond. Tussen premier Mugabe en Nkomo bestaat al geruime tijd een diepgaand conflict. Nkomo heeft echter gezegd dat hij met plannen komt om de rust te herstellen. De onenigheid tussen beide politieke leiders leidt ook tot onrust in het land zelf.

*****

MANILLA — Bij een aardbeving op de Filippijnen zijn 21 doden gevallen. Er vielen 200 gewonden. Na de beving werden plaatsen aan de kust door vloedgolven getroffen. Het leger is ingezet bij het reddingswerk.

*****

PANAMASTAD — De ministersvergadering van de Contadoragroep en Midden-Amerika is uitgesteld tot begin september. Hij had 25 augustus moeten worden gehouden. De nieuwe minister van Buitenlandse Zaken van Guatemala, Fernando Andrade had er om gevraagd.

*****



BERAAD OVER MAATREGELEN VOOR MEER INKOMSTEN

Plafond leningen Centrale Bank wankelt weer

Uitgifte schatkistpapier kost regering 9 miljoen

WILLEMSTAD — De centrale regering heeft met de uitgifte van nieuw schatkistpapier zelfs geen quitte kunnen spelen. Daardoor zal het weldra opnieuw nodig zijn het maximum van voorschotten van 102 miljoen gulden bij de Centrale Bank te overschrijden.

Begin deze maand bood de regering de kans om in te schrijven op schatkistpapier en op een obligatie-lening. De cijfers van de obligatie-leningen waren niet te verkrijgen, maar verwacht wordt dat ook daar de inschrijving iets is achter gebleven bij de verwachtingen. Toch kan dat best meevallen omdat er concreet als doel bij gesteld was dat het geld gestoken zou worden in productieve projecten, te weten het handelscentrum-project en de Antilliaanse Ontwikkelingsbank.

TEGENVALLER

De besteding van de opbrengsten uit het schatkistpapier daarentegen zijn niet zo nauwgezet omlijnd, alhoewel verklaard was dat het productief gebruikt zou worden. De precaire financiele situatie van de regering maakt echter dat op zijn minst een aanzienlijk deel van dat geld gebruikt zal worden voor de dagelijks uitgaven van de overheid.

De regering had gehoopt dat op zijn minst evenveel inschrijvingen zouden plaats vinden als dat per 1 augustus moest worden terugbetaald voor schatkistpapier van drie jaar geleden. Maar de inschrijvingen zijn niet volgelopen, laat staan overschreden. Er is ter waarde van ongeveer negen miljoen gulden minder ingeschreven dan de regering nodig had om quitte te spelen. Dat betekende een nieuwe financiele tegenvaller. De regering kon er niet onderuit om al diegenen die op het vervallen schatkistpapier hadden ingeschreven hun geld met rente terugkregen, zodat daar een gat viel. In totaal had de regering op dat moment 200 miljoen gulden aan schatkistpapier uitstaan.

Los hiervan is er de tegenvaller van een groter tekort dan aanvankelijk was begroot. Stond er in eerste instantie een tekort op de Landsbegroting van 20 miljoen. Door de tegenvallende inkomsten en de grote uitgaven, liep dat snel op tot 50 miljoen gulden. Dat gat moet ook nog gevuld worden. Nu is het naar omstandigheden redelijk gelukt om de uitgaven in de hand te houden, maar de eindjes zijn nog niet aan elkaar geknoopt.

VEREFFEND

De maatregelen die zijn genomen om de inkomsten van de overheid te verhogen, zi n nog te kort van kracht om werkelijk effect te sorteren. De verhoogde accijns op benzine is zo'n ingreep waarvan de effectiviteit nog moet blijken. Dan heeft het Land nog tegoeden die niet eentwee-drie geïnd kunnen worden. Zo hebben de eilandgebieden Curacao en Aruba beide een schuld aan de Lands Radio en Telegraaf Dienst (LRTD) voor internationale telefooncommunicatie. Aruba's schuld aan de LRTD is het grootst met 20 miljoen gulden. Curacao draagt wel af, maar heeft over een oude verrekening aanmerkingen. Kort geleden zei minister Gilbert de Paula van Financien er zeker van te zijn dat deze schulden niettemin binnen niet al te lange tijd vereffend zijn met beide eilanden.

Maar de regering moet wel zijn financiele verplichtingen nakomen, niet in de laatste plaats in de vorm van salarissen van het grote ambtenarenapparaat. Het loopt alweer tegen het eind van de maand. Door de tegenvallers kan de regering er niet omheen opnieuw bij de Centrale Bank aan te kloppen voor een lening.

DAK

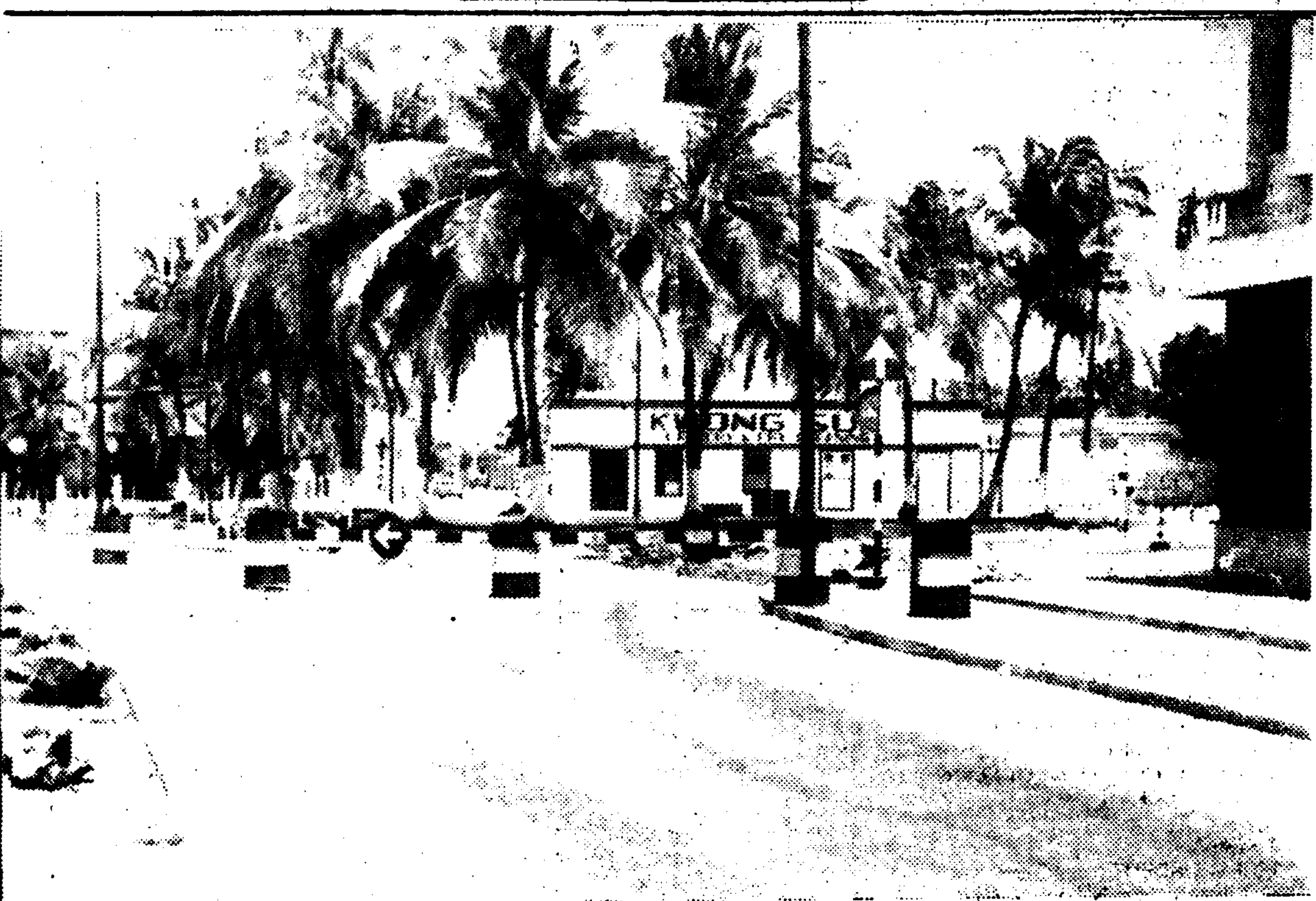
Nu was hiervoor aanvankelijk een plafond bepaald van negentig miljoen gulden. Dat is kort geleden opgelicht en uiteindelijk bepaald op 102 miljoen gulden. Twee weken geleden zat de regering even krap en overschreed dat plafond even, maar kwam er weer op terug. Maar nu dreigt de regering bij wijze van spreken door plafond en dak heen te schieten met een nieuw verzoek aan de Centrale Bank. Dit instituut kan er weinig concreets aan doen om het tegen te gaan, alhoewel het voor de regering slechts een oplossing voor de korte termijn is, omdat de problemen blijven bestaan als er niet een structurele aanpak aan de dag wordt gelegd.

Naar uit doorgaans goed ingelichte bronnen is vernomen is de regering in bespreking met zijn adviseurs over nieuwe maatregelen ter verhoging van de overheids-inkomsten. De overheid ontkomt er niet aan nu de financiele meevallers uitblijven en de tegenvallers elkaar opstapelen. Vooralsnog bewaart men het stilzwijgen over de aard van de maatregelen.

Vijftig aanrijdingen in weekeinde

WILLEMSTAD — Vijftig aanrijdingen met gezamenlijke materiele schade van ruim 74.000 gulden werden in het afgelopen weekeinde geregistreerd.

De meeste aanrijdingen vielen op vrijdag: 21 in totaal. Dertien mensen raakten in het weekeindeverkeer gewond; er vielen gelukkig geen zwaargewonden. Wel zijn er aanwijzingen dat van de vijftig aanrijdingen er enkele gevallen waren van rijden onder invloed van sterke drank. Dat wordt door de afdeling verkeer van de politie haarfijn uitgezocht.



WILLEMSTAD - Deze bocht op Pietermaai is pasgeleden voor werkzaamheden opengebroken en hersteld. Nu is men wéér daar bezig en zit er wéér een gapend gat in het wegdek. Als degenen die dit soort werkzaamheden verrichten wat meer coördinatie toonden, dan hoeft de weg niet zo vaak, voor dezelfde soort werzaamheden, opengebroken te worden.

Zwemster verdronken op Barbara beach

WILLEMSTAD — Ondanks toepassing van kunstmatige ademhaling is de 28-jarige mevrouw Johanita Felipi-Casillo gisteren overleden.

Omstreeks half zes gistermiddag werd de politie en ambulance opgeroepen voor assitentie aan de Barbara beach, waar een dame bij het zwemmen onder water verdwenen was. Het bleek dat een kind van de dame haar tijdens het zwemmen plotseling zag wegzakken en om hulp riep. De dame werd uit het water gehaald, en door een dokter die daar was behandeld. De drenkeling vertoonde nog levenstekens toen leefde na de kunstmatige ademhaling enigszins op. Omstreeks zeven uur 's avonds kwam echter melding bij de Centrale Post binnen dat de zij is overleden.

Basisafspraken van Sociaal Overlegorgaan

WILLEMSTAD - Het Sociaal Overlegorgaan is tijdens het tweede topoverleg van Santa Martha overeengekomen dat elke sociale partner zich intern zal beraden over de in het orgaan behandelde punten en respectievelijk de goedkeuring ervan zal bevorderen bij haar achterban, aldus een officieel communiqué van de Regeringsvoorlichtingsdienst.

Men is het er ook over eens geworden dat, om de sfeer van overleg te handhaven, geen van de partners op eigen houtje bepaalde maatregelen kan nemen en uitvoeren. Hierbij wordt natuurlijk rekening gehouden met bepaalde maatregelen die beslist genomen moeten om het bestaan van een bedrijf te verzekeren. In dat geval is afgesproken dat wel met het personeel overleg zal worden gepleegd. Mocht zo'n maatregel toch dreigen de goede verstandhouding in de onderhandelingen op nationaal niveau aan te tasten, dan zullen de sociale partners zich hierover in gezamenlijk overleg beraden.

Bovenstaande afspraak zal worden herzien, indien de besprekingen binnen 30 dagen niet zijn afgerond.

De leden van het Sociaal Overlegorgaan zijn het in het afgelopen weekeinde eens geworden over een werkloosheidsfonds met een rechtvaardige inbreng van alle sociale partners. Van de kant van de vakbonden was men het alleen niet eens over de voorgestelde inbreng van één procent door overheid, werkgevers en werknemers. Zij vinden dat het kapitaal voor dit werkloosheidsfonds gehaald moet worden uit de opbrengst van gevorderde winstbelasting en andere overheidsinkomsten die komen van sectoren met meer financiële draagkracht. Door ook van de werknemers een bijdrage van één procent te vragen, worden nog meer offers gevraagd van de groep die nu al veel moet inleveren, naar woordvoerder Errol Cova aan de Amigoe uitlegde.

De vakbonden voerden ook een pleidooi voor de oprichting van een inkoopcentrale en een verzekeringsmaatschappij van de staat. De werkgeversvertegenwoordigers gingen echter hier fel tegen in. Van overheidszijde werd toegezegd dat medewerking zou worden overwogen, mochten de vakbonden beslissen om hun eigen inkoopcentrale en verzekeringsmaatschappij op te richten.

Naar vernomen is, zal het Sociaal Overlegorgaan woensdag verder vergaderen.

Informatie-avond van ABVO-vrouwen

WILLEMSTAD — De vrouwenvereniging van de ABVO houdt op 24 augustus een informatie-avond over het recht op pensioen. De avond is vanaf acht uur in hotel Stellaris. De damescommissie is bezig met voorstellen voor veranderingen in de rechtspositie van de vrouw als werknemster in overheidsdienst.

Op de informatie-avond wordt uitleg gegeven door de heren Römer en Hanst van de Algemene Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, APNA. Want hoewel de gehuwde vrouwelijke ambtenaar nu wé, recht heeft op uitkering van pensioen zijn er nog vele punten waar ze niet gelijkstaat met haar mannelijke collega. Nog steeds heeft de vrouwelijke ambtenaar pas recht op een kindertoelage als ze zich van haar man laat scheiden. Als de moeder niet getrouwd is, moet ze zelf dokters-, medicijnen- en hospitaal-kosten voor haar kinderen betalen. En als zij komt te overlijden, hebben haar kinderen evenmin recht op wezenpensioen.

Tas weggegrist uit de auto

WILLEMSTAD — Een dame die haar tas naast zich op voorbank van de auto gelegd had kreeg vrijdagmiddag de schrik van haar leven. Een man liep voorbij, griste de tas weg en nam de benen. In de tas zat ongeveer 2000 gulden.

De dame verklaarde dat ze vóór een zaak te Saliña geparkeerd stond, toen plotseling iemand de hand naar binnen stak, de tas wegnam en vluchtte. Zij zette nog de achtervolging in, maar kon de snelle dief niet meer inhalen. Die wist via enkele zijstraatjes spoorloos uit het gezicht te verdwijnen.

Jehova's Getuigen laken handelwijze hospitaal

Baby bloed toegediend tegen wens van ouders

WILLEMSTAD — Binnen het Sint Elisabeth hospitaal wordt een discussie op gang gebracht over de vraag hoe te handelen als patiënten op grond van geloofsovertuiging een bepaalde medisch noodzakelijke geacht ingreep weigeren. Vlak vóór het weekeinde werden door een arts van het ziekenhuis en de justitie ouders, die behoren tot de Jehova's Getuigen, tijdelijk uit de ouderlijke macht ontheven om hun vijf maanden oude baby een bloedtransfusie toe te dienen. Daarhadden de ouders zich op grond van hun geloof tegen verzet. De arts voelde zich op grond van zijn ambtseed en de sterk verslechterde gezondheidstoestand van het kind verplicht tot die ingreep.

Verleden week dinsdag werd de baby Abimael Gibbes op advies van dokter Roy Heerenveen opgenomen in het ziekenhuis. Dokter Offringa berichtte de ouders dat de baby een hersenvliesontsteking had, veroorzaakt door een virus of een bacterie. Donderdag hoorde de moeder dat het bloedgehalte van de baby terugliep en dat een bloedtransfusie nodig was. Daar verzette mevrouw Gibbes zich tegen omdat Jehova's dat afwijzen. Daarna ontspon zich een levendigle discussie tussen het medisch personeel en de ouders van de baby. De behandelende geneesheren dokter Muskiet en Offringa probeerden te wijzen op de noodzaak van een bloedtransfusie aangezien de toestand van de baby verder verslechterde. Maar de ouders bleven op hun punt staan en weigerden toestemming te geven voor een bloedtransfusie.

ONGEMANIERD

Op een bepaald ogenblik voelde de arts zich genoodzaakt zich te wenden tot het Openbaar Ministerie. De justitiele autoriteiten gingen in spoedberaad met de arts en schorsten de ouders uit hun ouderlijke macht. De arts deelde de ouders mee dat hij weliswaar respect heeft voor de geloofsovertuiging van de ouders, maar ook dat het zijn taak is om mensenlevens te redden.

De vertegenwoordiger van de Jehova's, de heer R.G. Berkers, meldt in een relaas van het gebeuren dat dokter Offringa de vader "op een ongemanierde wijze" de deur heeft gewezen in het ziekenhuis. "Verdwijn, het is hier geen theater", zou de arts uitgeroepen hebben. Hij zou zich erop beroepen hebben gestudeerd te hebben. De arts bleek onvermurwbaar en wilde geen gesprek meer voeren. Toen de heer Berkers de arts erop attent maakte dat juist hij en de overige Jehova's zich rustig gedroegen, werd hij op last van de dokter door bewakers van het ziekenhuis het gebouw uitgezet. Alleen de ouders mochten nog toegelaten worden.

BEWAKERS

Vrijdag verergerde de toestand van de baby en dokter Offringa besloot het kind te laten opnemen in de Intensive Care afdeling. Opnieuw deed de vader een beroep op de Bijbelse principes om te mogen beslissen over het kind. Inmiddels was al het proces in gang gezet om de vader en de moeder uit de ouderlijke macht te ontheffen voor enige tijd. Bij de deur van de kamer waar de baby werd behandeld werden twee bewakers geplaatst.

De Jehova's hebben deze zaak aangekaart bij de justitiele autoriteiten, de ministers van justitie en volksgezondheid, artsen, het ziekenhuis, de inspectie van de volksgezondheid, de lokale nieuwsmedia, het academisch ziekenhuis in Groningen, het blad De Wachttoren van de Jehova's en de internationale Jehova-beweging in Brooklyn, New York.

TELEFONISCH

De heer Berkers beklaagt zich erover dat dr Offringa geen bewijs heeft overgelegd aan de ouders van hun schorsing uit de ouderlijke macht. Dat gebeurde pas een dag later. Er werd zelfs de indruk gewekt dat er helemaal geen sprake was van een schorsing. Navraag bij de Voogdijraad bracht echter aan het licht dat die beslissing in een mum van tijd was gevallen. Dat was telefonisch gebeurd, zodat er geen copie verstrekt kon worden van de beslissing. Wel werd een copie verstrekt van de wetsartikelen waarop de beslissing genomen was. Maar de ouders zijn nimmer in de besluitname betrokken geweest, terwijl zij beiden lichamelijk en geestelijk gezond zijn, stelt de heer Berkers.

De Jehova's vinden dat er heel gemakkelijk is omgegaan met de schorsing uit de ouderlijke macht en zij vragen zich af of het zo in alle gevallen kan gaan. "Zouden de doktoren kunnen doen wat ze maar zouden willen, opereren, amputeren, bloedtransfusies of welke medische behandeling maar ook, zonder tegenspraak van de geschorste ouders. In slechts tien minuten, via de telefoon", aldus de heer Berkers.

LEVENSGEVAAR

Directeur Ivan Asjes van het ziekenhuis zegt dat het de eerste keer is dat het zover is gekomen dat ouders tijdelijk uit de uitoefening van hun ouderlijke macht zijn ontheven. De arts verkeerde in een situatie dat de baby in levensgevaar was als hem geen bloed zou worden toegediend. Bij grotere mensen zijn er alternatieve wijzen, zoals het stimuleren van de lichaamsdelen die het bloed produceren. Maar gezien de hoeveelheid bloed die de baby nodig had en het feit dat het om één zo teer jong mensje ging, was er geen bruikbaar alternatief in dit geval. De "beste en krachtigste manier" om de baby onder die omstandigheden te hulp te schieten was een bloedtransfusie.

Omdat de ouders zich daar tegen bleven verzetten is de hulp van het Openbaar Ministerie ingeroepen. De arts zit namelijk vast aan zijn ambtseed. Doet hij niets dan kan hij door datzelfde Openbaar Ministerie vervolgd worden omdat hij heeft nagelaten een zieke mens te behoeden van de dood.

Omdat het de eerste keer is dat zich zo'n situatie heeft voorgedaan, zal het begin binnen van een meer algemene discussie tussen de diverse betrokkenen over de handelwijze voor de toekomst. Nagegaan zal worden of er binnen het ziekenhuis uiteenlopende meningen bestaan over de manier van handelen in dit soort acute gevallen. Gelet moet worden op de rechten van de ouders, maar ook op de verplichtingen en doelstellingen van de arts en het medisch instituut, het hospitaal. Van een algemene beleidslijn in deze zaken is mede daarom nog geen sprake, erkende de heer Asjes desgevraagd vanochtend.

DIEPER

Procureur-Generaal mr Luis Nahr wist nog niet de bijzonderheden van dit specifieke geval, maar benadrukte wel dat centraal staat waar de verantwoordelijkheid komt te liggen als de baby was komen te sterven als er niet was ingegrepen door de arts. De medicus kan zich er niet zo gemakkelijk van af doen als de ouders een bepaalde medische behandeling niet willen. In afwachting van wat er allemaal is gebeurd, wilde hij wel nog kwijt dat deze zaak dieper ligt dan menigeen op het eerste gezicht denkt.

Openbare school op Montaña Abou

Toestemming achteraf voor bouw van school

WILLEMSTAD — Het bestuurscollege wil dat de nieuwe kleuter- en basisschool op Montaña Abou een openbare school wordt. In een brief aan de raad wordt erop gewezen dat in het oostelijk district van Curacao al diverse bijzondere scholen zijn en nog geen openbare.

Er zijn op Bandariba vier rooms katholieke kleuterscholen en zeven katholieke basisscholen. De meest oostelijk gelegen scholen zijn de Johan van Walbeeckschool op Mahaai en de Schotborgh school te Koraal Specht. Die liggen echter te ver weg, volgens het BC, voor de kinderen van Montaña.

Overigens moet die beslissing zijn ingegaan per 1 augustus. De brief is echter zelf getekend 9 augustus. De naam van de school wordt in een later stadium bepaald.

Directeur Rudy Naaldijk van het departement van Onderwijs betreurt het zeer dat hi pas gevraagd is om toestemming tot oprichting van de school op Montaña, toen al met de bouw begonnen was. Het horen van de directeur moet voordien plaats te vinden, aldus leest hij het eilandsbestuur de les. Tegen de bouw van de kleuterschool heeft hij geen bezwaren. Wel tegen de bouw van een nieuwe basisschool. Volgens Naaldijk bieden de andere basisscholen voldoende plaatsen voor opname van de kinderen. Hij baseert zich op gegevens hem verstrekt door het RK Centraal Schoolbestuur. Voor ongeveer vierhonderd kinderen is de plaats onbenut, stelt hij in een brief aan het BC. Dat komt ongeveer overeen met de capaciteit voor een basisschool. Nu gaan al veel van de kinderen uit de nieuwe volksbuurt Montaña Abou naar scholen in de omgeving. Hij twijfelt er dan ook zeer aan of het nodig was geweest die school überhaupt te bouwen. "Echter gelet op het feit dat de scholen reeds bijna uit de steigers zijn", schrijft de heer Naaldijk in maart dit jaar, "is deze vraag achterhaald en heeft u zichzelf en mij voor een fait accompli gesteld". Hij vraagt beleefd doch dringend om dat een volgende keer wel volgens de bepalingen te laten gaan.

Het BC laat de raad weten het niet eens te zijn met de stelling van de directeur. Zij stelt dat de directeur volkomen voorbij gaat aan het feit dat er geen openbare kleuter- en basisschool is in die contreien.

Afgifte belastingattest lastig

Versoepeling wet op toelating vreemden

WILLEMSTAD — De raad van ministers is akkoord gegaan met een voorstel voor versoepeling van het Toelatingsbesluit. Op 18 mei vorig jaar is en wijziging is dit besluit aangebracht in het bedrag dat een werkgever per jaar als belastbaar inkomen of belastbare winst moet hebben om een garantieverklaring te kunnen afgeven. Het bedrag werd verhoogd van 6000 naar 36.000 gulden.

Het nu aangenomen ontwerp versoepelt deze regeling, door wijziging van "belastbaar inkomen" en "belastbare winst" in "aantoonbaar inkomen" en "aantoonbare winst". Het is namelijk gebleken dat het produceren van belastingattesten vaak moeilijkheden oplevert. Verder wordt de mogelijkheid geopend om van het bedrag van 36.000 gulden af te wijken. Er moet rekening gehouden worden dat binnen een gezin of samenlevingsverband er andere kostwinners kunnen zijn, die niet individueel, maar wel tezamen het minimumloon verdienen.

Uitlopen vechtpartij jongens

WILLEMSTAD — Twee schooljongens van respectievelijk zestien en zeventien jaar raakten vrijdag met elkaar slaags, na een felle ruzie. De jongste vechtersbaas liet het niet daarbij, maar ging thuis enkele broers en een zus halen. Samen gaven ze de 17-jarige jongen een flinke aframmeling, waarbij deze ook een steekwond in de rug opliep. Hij moest voor behandeling in het ziekenhuis opgenomen worden. De recherche heeft de zaak in onderzoek.

Ook bij Campo Alegre werd een man neergestoken. De politie kreeg melding dat zaterdag in de vroege ochtenduren een 23-jarige man op de parkeerplaats te Campo neergestoken was. De man werd in de buik gewond en is voor behandeling in het ziekenhuis opgenomen. De identiteit van de dader is bekend en hij wordt opgespoord.

WILLEMSTAD — Gelijk met het 200ste geboortejaar van Simon Bolivar viert de padvindersgroep die zijn naam draagt het zesde lustrum. De viering is vrijdag 26 om zeven uur 's avonds augustus in het clubhuis van de padvindersgroep Simon Bolivar te Plantersrust 3, achter club JPF.

Remitido

Mentalidat

DEN ULTIMO DIANAN a sali den prensa lokal un remetido kaminda e konosido karateka William (Junior) Millerson ta tilda e karateka Dennis Rock e.o. di a falsifiká su diplomanan, di no ta dominá konosementu basiko di karate, di ta mentiroso i di a faya durante su estadía na Korsow. Komo diferente puntonan di akusashon ta kosnan ku ta kai bou di responsabilidat i kontrol di Curaçao Karate Bond, nos no por keda sin reakshoná publikamente.

CUKARBO durante su siete aña di eksistensha a logra di promové órden, union i prestigio den e mundu karateka na Korsou. Di tal manera awe tin ocho skol di karate uní den e Bond i Korsou por a keda dignamente i ku éksito representá den torneonan internashonal na Aruba, Sto. Domingo, Puerto Rico i Venezuela, na kampeonatonan mundial na Estados Unidos (World Games), Spaña, Japon i Taiwan. Curaçao Karate Bond for di su prinsipio a pone klaramente dilanti ku den nos karate naturalmente mester pone hopi énfasis riba kondishon físiko, téknika i pelea, pero na mes momento esakinan mester ta basá riba un espiritu deportista i un filosofia ku ta pone rèspet, korahe i frankesa dilanti.

Ta pesei pa e direktiva di CUKARBO tabata un desepshon hopi grandi pa ripará e nivel riba kua señor Millerson a ataká Dennis Rock. Pa nos di Bond te na e momentu aki ningun di e akusashonnan no tin base. Ademas ta asina ku sr. Rock, segun regla, a presentá dilanti direktiva di Bond ku su papelnan pa e por ingresá i esakinan a keda aksetá pa e direktiva den kua e propio Millerson tabata presidente. Berdat ta ku Rock a lanta un skol di karate, bira miembro di bond kumpliendo ku tur eksigensha i ku CUKARBO nunka no tabatin ningun keho riba su kompartashon of falta di konosementu. Rock a destaká enberdat den kampeonatonan di Korsou i a forma parti di selekshon di Korsou. Hasta ta Millerson mes komo coach i trainer di training sentral a skohe Rock konsientemente pa representá Korsou den e team ku a bai kampeonate mundial aña pasá na Taiwan.

Nos ta lamentá e publikashon di Millerson komo un atake bou di faha i tambe nos ta desaprobá e hecho ku Dennis Rock siendo tambe miembro di Bond a keda sin tuma kontakto ku nos i toch ta insinuá ku Bond a laga Millerson atak'é. E aktitut di Millerson por sierto no ta digno pa un karateka i Bond a mustr'é riba esaki. Rock ta un maestro na kabes di un skol di karate i e tin alumnonan bou di su guía. E tin un responsabilidat edukativo i nan ta deb'é rèspèt i obedensia. Pa tal motibu so kaba ta irresponsabel pa atak'é di tal manera kibrando su outoridat. Hasta si Millerson por a produsí pruebanan i testigu aínda lo tabatá mihó si ela hasi un denunsio na promé luga serka Karate Bond di kua e ta miembro i ta funkshoná komo trainer di selekshon.

Ta p'esei CUKARBO mester sali na defensa di e deporte di Karate i a la bes mustra Sr. Millerson ku un kampeon mester ta kampeon tur ora i na tur okashon i no solamente den dojo riba mat. Ademas e sistema di atake akí ta fuera di tur etika di karate. Pa nos di Karate Bond e insidente lamentabel aki ta siña nos ku tin un kaminda largu di bai aínda pa desaroya un mentalidat kompañeril i un aktitud disipliná, rèspèt i dignidat entre karatekanan di diferente estilo i di distinto skolnan.

Nos ta spera ku Millerson aínda por demostrá di ta un kampeon i aserká Dennis Rock pa regla e asuntu aki na un manera akseptabel. Finalmente Karate Bond un biaha mas ta distanshá su mes publikamente for di remitido di tur dos e señornan aki.

Na nomber di Curaçao Karate BOND (CUKARBO)

SR. E.C.ANTHONY
(presidente(
SRTA. I.DICK
(sekretaria)

Ingezonden

Weegschaal

ALBO'S ONGERECHTIGHEID is voorbedacht en die is via de CFW aan de werknemrs opgelegd. Beide organisaties hebben als kooplieden een bedriegelijke weegschaal, in hun hand, die ten doel heeft de werknemers te onderdrukken. Uiteraard zijn jullie rijk geworden en hebben het voorspoedig gehad, maar wat jullie de werknemers, die nou op non-actief zijn, hebben aangedaan, vinden jullie geen ongerechtigheid. Mijn volk en ik hebben nog een lange weg te bewandelen voordat we een leven kunnen leiden waarin liefde, vrede, voorspoed en menselijke waardigheid vóór alles gelden.

Met de projecten die jullie gedurende de laatste drie jaren hebben uitgevoerd en die welke nog in aanbouw zijn, zoals Fatum, Nagron, Princes Beach, Country Inn, APNA, Volkswoningen Montagne Abou, Latra, Gomez, Bibliotheek en nog vele andere, hadden jullie zeker een omzet van ±40 miljoen. Voor tweehonderd werknemers op Curaçao die ±ƒ.300,- per week verdienen (dat is zelf aan de hoge kant) hebben jullie ongeveer per jaar aan loon zo'n 3.500.000 miljoen guldens betaald. Waar zijn de rest van de miljoenen guldens gebleven?

Zwakheid van de mens, getrouwheid in God. Bij de directeur van Antillen NV, de heer H.Pilon, heeft Ronny Leander die bedriegelijke weegschaal leren kennen. Corruptheid, verduistering, bedreigingen en vandaar een waarschuwing aan mijn medemensen. De heer Pilon is zover gegaan, toen ik bij het kantoor van Antillen NV aan de Rooseveltweg aanmeldde voor het innen van mijn geld, door te zeggen dat mijn maatjes in het Bestuurscollege zijn declaraties niet tijdig betalen en daardoor kan hij de Antillianen niet betalen. Dat gaf ik toen allemaal door aan degenen die vandaag ALBO nv een handje willen helpen. Wij leven hier volgens deze heren in het land der blinden. Psalm 147-7: "De Heer houdt de zachtmoedigen staande; de goddelozen vernedert Hij tot de aarde toe". Een enig getuige zal tegen niemand opstaan tegen enige ongerechtigheid of tegen enige zonde van alle zonden, die hij zou mogen zondigen, of op de mond van twee getuigen, of op de mond van drie getuigen zal de zaak bestaan.

Wanneer een wrevelig getuige tegen iemand zal opstaan, om ene afwijking tegen hem te getuigen, zo zullen de twee mannen, welke de twist hadden, staan voor het aangezicht des Heren, voor het aangezicht der priesters en de rechters, die in diezelfde dagen zullen zi n. En de rechters zullen die wel onderzoeken? En dan hun rechtvaardigheid uitspreken? Zal dat ooit gebeuren?

Over het project dat Lemad Constructors in 1980 in St. Maarten uitvoerde, raakte het geld van het project op. Toch was er geld van datzelfde project geaccordeerd door de interne deskundige hr. Bokhoven om Albo te betalen. Door de hulp van de heer Calvo (de enige man van de centrale regering die respect toont voor Antilliaanse bedrijven) kon Lemad Contructors op St. Maarten doordraaien. Lemad Constructors zat toen in dezelfde problemen als Albo. Als directeur toen van Lemad Constructors heb ik hetzelfde als Albo gedaan. Telegrammen gestuurd naar de overheid, tot heden noch een antwoord of een reactie.

RONNY E. LEANDER

Duitse verwachting:

Grote toeneming energieverbruik in ontwikkelingslanden

FRANKFORT — op het ogenblik wordt er per jaar aan energie bijna tien mil ard ton steenkool-eenheden (SKE) verbruikt. Tot 2000 zal er sprake zijn van een toeneming van het wereld-energie-verbruik met zeventig a honderd procent, zo heeft de Vereinigung Deutscher Elektrizitatswerke (VDEW) maandag laten weten. De forse toeneming komt vooral voor rekening van de ontwikkelingslanden, waar per inwoner per jaar op het ogenblik bijna 500 kg SKE wordt verbruikt tegen ongeveer 6000 kg in de industrielanden. De bewezen en winbare reserves fossiele energiedragers bedragen voor steenkool 460 miljard ton. Voor olie is dat 127 miljard ton, voor aardgas 90 miljard ton en voor uranium 130 miljard ron SKE (Oostbloklanden en China uitgezonderd). Als het verbruik gelijk blijft is er steenkool voor ruim 200 jaar, olie voor dertig jaar, aardgas voor vijftig jaar en uranium voor vijftig a zestig jaar. Fossiele en nucleaire reserves tezamen bedragen 1100 miljard ton SKE.

MONTEVIDEO — Het gebouw van Vrede en rechtvaardigheid in Montevideo is nagenoeg geheel geisoleerd van de buitenwereld nu vrijdag ook de telefoon-verbinding werd verbroken. In dit gebouw houden een paar priesters een hongerstaking als voorbereiding op een Dag van bezinning over de politieke toestand van het land. Het was eerder al verboden het gebouw te betreden. Alleen de arts die toezicht houdt mag er binnen. Ook mag de pers er niet over berichten. Sinds kort is elke politieke activiteit in Uruguay door de militairen verboden.

*****

VERGUNNINGSVERORDENING

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat een ingekomen verzoekschrift ter verkrijging van een **hotelvergunning** ter exploitatie in de percelen Savaneta 269-A en 269-B, ingaande 23 augustus 1983 gedurende 14 dagen op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene en Juridische Zaken ter inzage ligt.
Een hotelvergunning geeft recht tot het houden van een hotel en de verkoop in het klein van o.a. sterke drank en spijzen voor gebruik ter plaatse voor welke de vergunning geldt.
Gedurende genoemde termijn van 14 dagen heeft een ieder het recht schriftelijk zijn bezwaren tegen verlening der vergunning kenbaar te maken.

DEPARTEMENT ECONOMISCHE ZAKEN
ARUBA

BEKENDMAKING

Het Departement Economische Zaken Aruba, maakt bekend, dat met ingang van 28 AUGUSTUS 1983, de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen per aangegeven verpakkingseenheid voor wat betreft het Eilandgebied ARUBA, als volgt zijn vastgesteld:

		Inhoud	Hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel	Hoogst toelaatbare prijzen aan de consument	Stijging of daling*
a.	Rijst:				
	UNCLE BEN'S-bruin	24/1 lb	f. 27,71	f. 1,27	+ 0,01
		24/2 lbs	f. 53,59	f. 2,46	+ 0,05
		18/3 lbs	f. 59,52	f. 3,64	+ 0,08
		12/5 lbs	f. 64,15	f. 5,88	+ 0,12
		6/10 lbs	f. 62,16	f. 11,40	+ 0,24
	CHEFWAY-bruin	1/25 lbs	f. 13,53	f. 14,88	− 2,55
b.	Suiker:				
	EVERCANE-wit	12/2 kg	f. 33,32	f. 3,00	R
	REDPATH-wit	10/2 kg	f. 30,72	f. 3,32	+ 0,09
		1/45 kg	f. 55,45		
	-gewogen en verpakt	500 gr		f. 0,75	+ 0,13
	Thee:				
	NESTEA-I.T.M.	12/20 oz	f. 43,08	f. 3,98	N.V.
		12/28,5 oz	f. 64,87	f. 6,00	− 0,28
	PICKWICK-Orange teabags	12/10-4 gr	f. 11,30	f. 1,05	E.P.
	-Lemon teabags	12/10-4 gr	f. 11,30	f. 1,05	E.P.
	-Teabags with env.	200/20-2 gr	f. 191,03	f. 1,06	− 0,12
	-Teabags w/o env.	40/100-2 gr	f. 169,83	f. 4,71	− 0,56
d.	Koffie:				
	MOCCONA-[illegible],				
	decaffinated	48/50 gr	f. 105,67	f. 2,44	− 0,16
	-Roodmerk, instant	24/100 gr	f. 98,58	f. 4,47	− 0,44
	-Decaffinated, instant	12/[illegible] gr	f. 34,65	f. 3,21	− 0,16
	E.K.F.-vac. packed	12/10-7 gr	f. 38,86	f. 3,58	− 0,18
	GOUDMERK-vac. packed	12/250 gr	f. 32,03	f. 2,96	− 0,15
	ZILVERMERK-vac. packed	24/250 gr	f. 62,16	f. 2,88	− 0,14
	ROODMERK-vac. packed	24/250 gr	f. 61,12	f. 2,83	− 0,14
	ESPRESSO-vac. packed	12/250 gr	f. 32,86	f. 3,04	− 0,15
e.	Babyvoeding:				
	GERBER-strained food	24/4,5 oz	f. 13,67	f. ,63	R
	-strained meat	24/4,5 oz	f. 24,89	f. 1,15	R
	-juice GLASS	24/4,2 oz	f. 13,88	f. 0,64	R
	-fruit juice	24/6 oz	f. 21,69	f. 1,00	R
	-cereals	12/8 oz	f. 13,95	f. 1,29	R
f.	Roomboter:				
	BRUUN-blikken	24/175 gr	f. 47,57	f. 2,20	− 0,21
		48/[illegible] gr	f. 176,30	f. 4,08	− 0,42
g.	Margarine:				
	BECEL-dieetmargarine	24/250 gr	f. 29,75	f. 1,38	+ 0,01
	BLUE BAND-goud	40/[illegible] gr	f. 28,12	f. 0,78	
	[illegible]	12/[illegible] gr	f. 19,66	f. 1,82	+ 0,01
	[illegible]	48/[illegible] gr	f. 78,21	f. 1,83	
		24/907 gr	f. 73,50	f. 3,40	+ 0,02
		12/2268 gr	f. 87,82	f. 8,12	+ 0,03
h.	Melkpoeder:				
	COAST-26% botervet	24/400 gr	f. 56,46	f. 2,50	− 0,10
		12/1000 gr	f. 63,13	f. 5,86	− 0,25
		6/2000 gr	f. 59,56	f. 10,72	− 0,44
i.	Melk in blik:				
	COAST-geëvaporeerd,				
	ongesuikerd	96/170 gr	f. 36,24	f. 0,42	− 0,03
		48/410 gr	f. 36,24	f. 0,84	− 0,05
	-gecondenseerd, gesuikerd	120/78 gr	f. 30,78	f. 0,28	− 0,02
		48/397 gr	f. 42,36	f. 0,98	− 0,05
j.	Spijsolie:				
	[illegible]	12/32 oz	f. 52,51	f. 4,73	+ 0,46
		6/7 pts	f. 70,19	f. 12,62	+ 1,21
		6/3 lbs	f. 60,32	f. 10,86	E.P.
k.	Geneesmiddelen (Diabetes Mellitus):				
	Insulin Mixtard MC, U-100, 10 cc	"NOVO"	f. 20,74	f. 25,93	− 0,17
	Insulin Actrapid MC, U-100, 10 cc	"NOVO"	f. 20,74	f. 25,93	+ 0,02
	Insulin Rapitard MC, U-100, 10 cc	"NOVO"	f. 20,74	f. 25,93	+ 0,02
	Glucophage 50 tab/500 mg	"ZYMA"	f. 6,51	f. 8,14	− 0,16
	per tablet			f. 0,16	− 0,01
	Glucophage forte 30 tab/850 mg	"ZYMA"	f. 6,79	f. 8,49	− 0,17
	per tablet			f. 0,28	− 0,01

N.B.: Het is toegestaan [illegible] tegen een lager prijs te verkopen.
\+ = verhoging / − = verlaging / E.P. = Eerste Prijsvaststelling / N.V. = Nieuwe Verpakking / R = Rectificatie.
Eventuele klachten [illegible] telefoon no. [illegible] op te bellen.

…RUBA AGENDA

…E NUMMERS OP Aruba dage… …rkrijgbaar bij:

…JESTAD: Zepp Wever, La … Piet Soda Fountain en Re… …eria Ingrid.

…RD: Panaderia Turibana.

…NICOLAS: Nicolas Store; De …ores in Sheraton hotel; Van … in Americana; Holiday Inn …re en Van den Berg giftshop … Horacio Oduber hospitaal.

…OORUREN: 08.00-12.00/ …17.30 uur; zaterdag gesloten.

…en: 24333 (drie lijnen).

…oedgevallen na kantoortijd: … 22316, 22950. …: 027-774.

… nr. 248-1 Barclays Bank. …rale: 24 uur per dag, tel.: … 21604.

…IE: 100.

…MCENTRALE: 115.

…OSCOPEN
…ANJESTAD
…oulevard Theater: 20.30 uur *Flash Dance* (14 jr.).
…to: 20.00 uur *The Blazing Ninja* (14 jr.).
…LASHI
…ve-in: 20.30 uur *Blue Thunder* (18 jr.)
…N NICOLAS
…ncipal: 20.30 uur *Bandits of Sherwood* (al…eft.).

***

… GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; …: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: …288/25543; Savaneta en Brazil: tel.: …/48301; San Nicolas: tel.: 45906; Da…: tel.: 29008 (wijkgebouw), 24444 (kan…).

…CA'S: Oranjestad: Aruba, tel.: 21081; … Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

…CHTREGELING DOKTOREN
…njestad, Sta. Cruz, Paradera en Noord: …er E.E.Laclé.
… Nicolas en Savaneta: dokter P.Deele…, tel.: 48833.

…oor brandgevallen, ongelukken of … of ander ongeluk gelieve …rmcentrale op te bellen, tel.: 115).

***

…ERSEN
…GHT INFORMATION CENTRE: dage… geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 … informaties via verkeerstoren.

…SSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): …00 uur per dag geopend (alleen geslo…n van zondag 20.00 uur tot maandagmor…n 07.00 uur).

***

… HORACIO ODUBER HOSPITAAL (tel.: …): bezoekuren van 15.00 tot 15.45 uur …30 tot 19.30 uur.

…CEES: 10.30-22.00 uur advanced parli…ntary procedures - Kukwisaschool.

…ORT
…EBAL: 20.00 uur Sabana Grandi vs …ta - Lago Sportpark.

***

…SDAG
…ERSEN
…LIOBUS
… te Kustbatterij (Benildeschool, Maria …ina en Wilhelminaschool).
…: te Macuarima (Cacique Macuari…school); te Kadushi Largo (St. Janschool) … te Piedra Plat (Kibrahachaschool).

…CHTING SCHOOLZWEMMEN ARUBA: …00-18.30 uur zwemlessen - zwembad … Americana.

…ENBARE BILBIOTHEEK (Oranjestad): …eningstijden maandag, woensdag en vrij…g van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; …nsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; …nderdagavond gesloten en 's middags …en van 13.30-17.00 uur.

…IAAL SAN NICOLAS: openingstijden …andag, woensdag en vrijdag van 09.00-…00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-…30 uur; donderdagavond de hele dag ge…ten.

…BLIOTHEEK CENTRO DI BARIO DAKO…: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur …opend.

…CHTING TOT BEVORDERING VER…TWOORD OUDERSCHAP (Famia Pla…a): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-…00 uur - Medical Centre, Bernhardstraat …, San Nicolas, tel.: 48833, toestel …/225.

… de praktijken in het Wit Gele Kruis…bouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord …, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjes…, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; …ensdag: 13.00-15.00 uur te Santa Cruz …, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 … te Pampoenastraat 15, Dakota.
…ntro di Bario Dakota, Pampoenastraat 19, …: 23822; donderdag: 08.00-10.00 uur.
… Caiquetío, Paradera 47A, tel.: 24280; …dag: 08.00-10.00 uur.

…UREAU VOOR LEVENS- EN GE…INSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: …3145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

…BLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: … de twee weken op maandag geopend van 16.00-18.00 uur - Bilderdijkstraat 13.

…AYCEES: 19.00-20.00 uur programma via …dio Carina.

… GELE KRUIS (consultatiebureau) …rd tel.: 23425): 10.00-12.00 uur voor zui…lingen.
… Nicolas (tel.: 45906): 09.30-…30/13.00-15.30 uur voor zuigelingen.

***

Gevangenis-personeel:

Minister deelt bij terug blik klap in gezicht uit

ORANJESTAD — De dienstgroep van het Huis van Bewaring op Aruba is niet te spreken over bepaalde uitlatingen die minister van Justitie mr Hector Gonzalez heeft gedaan toen hij terug blikte op de acht maanden van zijn ministerschap. De uitlating van de minister dat het Huis van Bewaring het enige hotel met honderd procent bezetting is, wordt als een klap in het gezicht van het gevangenis-personeel beschouwd. De dienstgroep beschouwt deze uitlating als het niet serieus nemen van de onhoudbare toestand in het Huis van Bewaring. Zij verwijzen de bewindsman ook dat zij niet behoorlijk de problemen hebben kunnen voordragen en uiteen zetten. Uit het 18 punten tellende rapport dat door de leiding werd gemaakt blijkt duidelijk de deplorabele toestand waarin het Huis van Bewaring op Aruba verkeert. Het personeel gelooft niet in "klasse justitie". Het bestuur van de SEPA wordt verzocht, niet de minister van Justitie, maar de ministerraad en Staten te benaderen over de deplorabele toestand op Aruba. Er werd in juni kantoorruimte voor de sociaal werker gevraagd terwijl ook in juni de Raad van Toezicht een brief aan de minister richtte, die niet werden afgedaan. Vanaf 1979 wordt al gepraat over een nieuwe gevangenis voor Aruba, maar tot op heden niets concreets op dit gebied. Betreurd wordt het dat de minister in het zicht van de plannen en adviezen van drs. Hoogenboom aftreedt, zonder dat er iets concreets werd gedaan. Tot slot dankt de dienstgroep de bewindsman voor al het werk dat hij voor het Huis van Bewaring op Aruba heeft verzet.

SPELREGELS

Voor ingezonden stukken gelden een aantal regels.

Van de schrijver van ingezonden stukken moeten de naam, het adres en eventueel telefoonnummer bekend zijn. Ongetekende stukken verdwijnen ongelezen in de prullenbak. In principe worden ook die stukken geweigerd die bedoeld zijn als een reactie op elders gepubliceerde stukken, omdat de voorgeschiedenis ervan voor de gemiddelde Amigoe-lezer niet bekend is. Bij de beoordeling van deze stukken zal ook de maatschappelijke relevantie ervan in ogenschouw genomen worden.

Het schrijven van stukken onder een pseudoniem of het anderszins weglaten van de werkelijke naam van de schrijver wordt slechts in zeer uitzonderlijke gevallen toegestaan; namelijk als de noodzaak tot behoud van anonimiteit van de auteur door de redactie gedeeld wordt. De beslissing daarover wordt in gemeen overleg genomen.

Grote terughoudendheid wordt betracht ten aanzien van gedichten die als ingezonden stukken worden ingediend.

Omdat de kracht van ingezonden stukken zit in hun beknoptheid, wordt door de beugel genomen een maximale lengte aangehouden van anderhalf A-4 velletje met ruime regelafstand. Voor langere stukken kan aan plaatsing in de weekend-bijlage Napa gedacht worden.

Stukken die al uitgebreid elders gepubliceerd zijn worden omwille van de actualiteitswaarde eveneens geweigerd.

Onder al deze en andere omstandigheden houdt de (hoofd)redactie zich het recht voor om stukken op grond van hun inhoud en/of strekking te weigeren voor publicatie in de Amigoe.

Voetbal

ORANJESTAD — De eerste divisie voetbalcompetitie werd met twee wedstrijden voortgezet. Sportboys behaalde een 3-0 overwinning op Arsenal, terwijl Caraval met 3-1 won van Independiente.

In de play-off van de junioren-competitie brachten Bubali en Dakota het niet verder dan een 0-0 gelijkspel. In de tweede ontmoeting was Racing Club Savaneta met 3-1 sterkste tegen Jong San Nicolas.

Bij volleybal zege voor AVC en SSS

SAVANETA — Aruba Video Center (AVC) won met 3-1 van Galeria Moderna (heren-A) en Rapid Unicon versloeg Savaneta Six Stars (SSS) (dames-A) met 2-1, in wedstrijden geldig voor de volleybalcompetitie. In de heren-ontmoeting verliepen de sets met 15-11, 15-17, 15-8 en 15-12 voor Video center. Bij de dames won Rapid Unicon met de setstanden 8-15, 15-9 en 15-1. In de heren B-klasse behaalde Brazil Braves een 2-0 overwinning op Galeria Moderna. De sets verliepen met 15-12 en 15-11 voor Brazil Braves. De competitie wordt vanavond vanaf half acht in County Club Noord voortgezet met de volgende drie wedstrijden: Burger King - C. Barrio Tanki Leendert (:dames), Rapid Wegenbouw - C. barrio Tanki Leendert (heren - B) Brazil Braves - C. barrio Noord (heren - B).

Gezamenlijke vakbonden allemaal bezorgd

ORANJESTAD — Van de vakbonden SEPA, SIMAR, UEA en UPA werd een gezamenlijk ondertekende verklaring ontvangen waarin deze vakbonden stellen, dat ook deze vakbonden zeer bezorgd zijn over de huidige situatie op Aruba en dat zij de bezorgdheid zoals gesteld in de brief van de Politiebond, GABA en FTA ondersteunen. Het betreft hier de brief die de drie vakbonden hebben geschreven over hun bezorgdheid op Aruba en in het bijzonder over de gevaarlijke houding van bepaalde politici tegen het Arubaanse politiekorps, welke in de Tweede Kamer moet worden besproken. De vakbonden SEPA, SIMAR, UEA en UPA besloten tot deze verklaring omdat uit persberichten de indruk kon worden gewekt, omdat zij bedoelde brief niet ondertekenden, dat alleen de vakbonden die brief ondertekenden deze bezorgdheid en onzekerheid op Aruba voelen.

Tijdens de vergadering van vakbonden afgelopen donderdag is door de gezamenlijke vakbonden nog eens nadrukkelijk gesteld dat allen deze bezorgdheid zoals in bedoelde brief gesteld, delen. Vandaar deze verklaring van de vier vakbonden.

Bij WK in Miami

Japan schakelt Aruba uit: 13-2

ORANJESTAD — De Arubaanse little league basebal selectie (11-12 jaar) die aan het wereldkampioenschap in Miami deelneemt, is van verdere deelname uitgeschakeld. De selectie behaalde vrijdag nog zijn tweede overwinning met 2-0 op Mexico, doch verloor zaterdag met 2-13 van Japan, waardoor het uitgeschakeld werd. Het wereldkampioenschap zal beslist worden tussen de twee finalisten: Puerto Rico en Japan.

*****

BRUSSEL — België heeft Russen en Roemenen, zes in totaal, de deur gewezen wegens economische spionage. Er is in deze zaak ook een Belgische ambtenaar gearresteerd. Brussel is blijkbaar getipt door een overgelopen Oosteuropese spion.

MEP ziet in commentaar onnodig polariseren

ORANJESTAD — Te Rooi Lamoenchi werd zondagmorgen een vergadering gehouden van wijkleiders en sympathisanten om voorbereidingen te treffen voor de komende terugkeer van MEP-leider Betico Croes — aanstaande zondag — naar Aruba. In een gesprek met coördinator ing. Roland Laclé bleek dat men een massale opkomst van het publiek verwacht. Er zal ook toegezien worden om het nodige busvervoer … alle districten te regelen.

Tijdens de bijeenkomst werd de ontevredenheid geuit over het redactioneel artikel in de Amigoe van zaterdag "Come across Betico" waarin vele onwaarheden zouden staan. Een commissie van wijkleiders zal zich hierover wenden tot de Amigoe-redactie op Curaçao. Ing. Roland Laclé betreurde dit soort artikelen, aangezien hier onnodig getracht wordt te polariseren. De heer Betico Croes heeft herhaalde malen gesteld dat hij bereid is voor de rechter-commissaris zijn verklaringen over het gebeuren op het Winstonveld af te leggen. Geen moment werd dit geweigerd, aldus ing. Roland Laclé, die eraan toevoegde dat de heer Betico Croes ook heeft laten weten dat hij na terugkeer op Aruba bereid is met de politie-officieren te gaan praten over hun brief waarin bezorgdheid werd geuit.

NASCRIFT REDACTIE: Tot vanochtend heeft de heer Betico Croes niet gereageerd op een officieel verzoek aan hem gericht door het Openbaar Ministerie voor een onderhoud over het gebeuren op het Winstonveld op 24 april waar hij gewond raakte. De autoriteiten hebben Croes laten weten dat hij kon aanduiden wanneer zij hem konden horen. Om te vermijden dat dat in het weekeinde was binnengekomen, is vanmorgen een en ander nog eens nagetrokken. Gebleken is opnieuw dat Croes nog steeds niet zijn bijdrage geleverd heeft aan het justitiële onderzoek. De MEP-wijkleiders kunnen hoog en laag springen, Betico Croes kan nog honderden communiqués uitgeven vanuit Miami, maar het Amigoe-commentaar blijft recht overend staan.

Wedstrijd afgelast leiding absent

ORANJESTAD — In de eredivisie-voetbalcompetitie speelden zaterdagavond Estrella/Caribú en La Fama/Segurosca Mansur met 0-0 gelijk. Door dit gelijkspel zijn beide ploegen gelijk blijven staan op de ranglijst, nu met 12 punten elk.

Zondagmiddag kon de geprogrammeerde wedstrijd tussen RCA/Toyota en San Luis Deportivo/Posada Criolla geen doorgang vinden, doordat zowel de scheidsrechter als de grensrechters verstek lieten gaan. Dit tot grote teleurstelling van spelers en publiek, die zich voor het eerst voor een dergelijke situatie geplaatst zagen, namelijk dat de wedstrijdleiding niet verscheen.

Dat dit zou gebeuren was enigszins te verwachten, gezien het feit dat bij de laatst gespeelde vier wedstrijden, steeds een scheidsrechter ontbrak. Zo moest zaterdagavond voor de wedstrijd Estrella-La Fama AVB-bestuurslid en ex-scheidsrechter, Jonchi Fingal, als grensrechter optreden om het trio te kunnen vormen.

Angst voor uit boot vallen van Aruba

PPA bezint zich op deelname aan kabinet-Martina

ORANJESTAD — Het bestuur en partijraad van de PPA zullen zich vandaag — en indien nodig ook morgen — buigen over de huidige politieke situatie. Hoofdschotel is daarbij — nu de AVP definitief uit de regering is getreden — het wel of niet blijven deelnemen in het kabinet Martina. Stemmen gaan op voorlopig de PPA minister aan te houden totdat het definitief is dat de MEP bereid is regeringsverantwoordelijkheid te dragen.

In PPA-kringen wordt betreurd dat de AVP niet eenzelfde standpunt heeft ingenomen. Aangezien wanneer er weer politieke spelletjes worden gespeeld en de MEP op het laatste ogenblik afziet van deelname aan de regering, Aruba dan helemaal niet meer in de regering vertegenwoordigd is, hetgeen voor de komende jaren nu belangrijke zaken in verband onder meer met de aparte status moeten worden afgehandeld, onverantwoord wordt geacht.

De partijraad heeft afgelopen vrijdag Benny Nisbet tot voorzitter gekozen. Hij was samen met Juancho Lampe kandidaat voor het voorzitterschap en kreeg 21 van de 27 stemmen. Zoals bekend wees de PPA ing. Virgilio Kock aan, na het aftreden en blok van het PPA-bestuur onder voorzitterschap van mr. Max Croes, om een onderzoek in te stellen naar wat gedaan dient te worden. Hij kwam met het voorstel om een voorzitter te kiezen en deze zelf contacten te laten leggen met mogelijke bestuursleden. Hierdoor wordt de mogelijkheid geschapen dat de voorzitter bestuursleden naast zich krijgt, die hij indirect zelf gekozen heeft, maar waarvan hij weet dat hij op hen kan rekenen. In de vergadering van de partijraad van heden zal voorzitter Benny Nisbet zijn bestuurskandidaten voorstellen. Na het vaststellen van een nieuw bestuur zal overgegaan worden om diverse zaken, waaronder politieke situatie te bespreken. Indien men daar vandaag niet meer klaar komt zal het gesprek morgen worden voortgezet.

De nieuwe voorzitter van de PPA Benny Nisbet kwam in 1975 in de politiek, werd in 1979 lid van de eilandsraad en in 1982 bij de reorganisatie en verjongingsplannen van de PPA tot lijsttrekker gekozen. Hij was in het blok afgetreden bestuur algemeen secretaris van de partij. Oud voorzitter Max Croes woonde de vergadering van de partijraad vrijdag niet bij. Een en ander zou verband houden met het feit dat mr Max Croes zich definitief uit de politiek wil terugtrekken, waarover spoedig nadere bijzonderheden zullen volgen. Mr Max Croes heeft sedert kort een advocatenkantoor geopend waaraan hij zich geheel wil gaan wijden.

Reeds eerder liet mr Croes blijken dat hij plannen had zich terug te trekken uit de politiek, onder meer door op een lagere plaats op de verkiezingslijst te gaan staan. Hij maakte destijds een begin met verjonging van de partij en hij hoopt dat de verjonging nu dusdanig heeft doorgewerkt dat deze over kunnen nemen. Mr Max Croes sluit een lange staat van politieke dienst af, waarin hij naast eilandsraad- en statenlid, ook geruime tijd minister en gedeputeerde was.

Ceremonieel vertrek van AVP-bewindslieden

WILLEMSTAD- Zelden hebben ministers afscheid genomen van hun kabinet, zoals dat afgelopen vrijdag het geval was met de AVP-ministers Mito Croes en Hector Gonzalez. In zijn afscheidswoorden tot de vertrekkende bewindslieden, vestigde premier Don Martina hier dan ook de aandacht op.

Als blijk van dank en waardering voor de ontvangen medewerking, hielden de vertrekkende ministers vrijdag een korte ontvangst voor hun ambtelijke medewerkers.

Bij deze gelegenheid, verklaarde premier Martina dat de sfeer waarin het afscheid van Croes en Gonzalez plaatsvond, kenmerkend was voor het kameraadschap dat zich de laatste maanden ontwikkelde tussen de ministers en de rest van het kabinet. De premier benadrukte dat het vertrek van de ministers plaatsvond, vanwege een vrije beslissing van hun partij, zonder dat er ooit sprake is geweest van enig conflict tussen de AVP en de andere coalitiepartners. Een humoristisch tintje toevoegend aan zijn woorden, vroeg premier Martina zich hardop af hoe het zou zijn wanneer van hem afscheid zou worden genomen.

Minister Mito Croes zei in zijn afscheidswoorden dat voor hem, het vertrek van de AVP niet als een verrassing was aangekomen en hij wees op de grote onzekerheid die de Antilliaanse gemeenschap momenteel doormaakt. Zijn collega, Hector Gonzalez, die het altijd moeilijk heeft gehad met het trage ambtenarenapparaat, raadde de aanwezigen aan het functioneren van het ambtenarenapparaat te moderniseren. Hij zei echter veel waardering te hebben voor de wijze waarop de ambtenaren werkten en toonde begrip voor hun problemen en behoeften.

Namens het overheidspersoneel voerde Shon Ma Schoop van de ABVO het woord. Hij bedankte de vertrekkende ministers voor het feit dat zij de ABVO een daadwerkelijke participatie hebben gegeven in de voorbereiding van het draaiboek voor de uitvoering van de RTC-afspraken.

Premier Don Martina zal voorlopig de portefeuilles van beide ministers overnemen, terwijl de ministers De Paula en Chance benoemd zijn tot vice-minister van respectievelijk Staatkundige Structuur en Justitie. Minister Jacques Veeris van Onderwijs zal vice-minister worden van Cultuur, Recreatie en Jeugdzaken. Deze laatste functie werd door minister Mito Croes bekleed, als vervanger van collega Margo Croes.

B-en C-tennis

ORANJESTAD — In het Marlboro Tennis Park zijn de B-en C- klasse senioren tenniskampioenschappen van start gegaan. De resultaten van de tot nu toe gespeelde wedstrijden zijn:

Heren B-klasse: R. de Cuba - S. Maduro 6-0, 6-4; O. van Dieren - R. De Cuba 6-0, 6-2; M. Desbarida - Rudi Croes 6-3, 4-6, 6-4; W. Hassell - H. van Baalen 6-7, 2-6; G. Wijshijer - J. De Ruyter 6-1, 6-2; R. De Cuba - A. Odor 6-0, 6-2; R. Manuela - H. Veerman 6-1, 6-4.

Dames C-klasse:
Sonia Tromp - M. Paula 4-6, 6-4, 6-2; B. Juddan - S. Tromp 6-2, 6-4; M. Wout - M. de Rooy 6-3, 3-6, 6-0.

Heren C-klasse:
R. Manuela - Ch. Capello 6-1, 6-1; P. Steenmeijer - T. Bouwmeester 6-2, 6-2; R. Manuela - H. Veerman 6-1, 6-4; H. Veerman - Sj. Verbaan (Veerman bij default).

Heren C-klasse (dubbel):
R. Celestijn/O. van Dieren - Ch. Capello/R. Rosaria 6-1, 6-1; H. Gooskens/J. Vermeulen-P. Steenmeijer/R. Hagedoorn 6-1, 6-3.

Costa Rica wil algemene stakingsbeweging voorkomen

SAN JOSE — De Costaricaanse regering heeft laten weten in te zullen grijpen bij een voortgaan van een stakingsbeweging welke zich lijkt te ontwikkelen. De regering zegt stakingen zonder duidelijke redenen bij de overheid of bij semi-overheidsinstellingen niet te willen tolereren.

Verleden week al greep de Nationale Garde in toen een staking uitbrak bij de olieraffinaderij Recope. De politie bezette toen de raffinaderij-installaties. Ook wil men voorkomen dat de bevolking zonder brandstof komt te zitten.

Drie werkgroepen belast met uitvoering

Draaiboek voor uitwerking RTC-afspraken overhandigd

WILLEMSTAD- De enorme hoeveelheid werk die verricht zal moeten worden voor de totstandkoming van de status aparte van Aruba is verdeeld over drie soorten werkgroepen, die geleid zullen worden door een coördinatiecommissie bestaande uit Antilliaanse en Nederlandse vertegenwoordigers. Zo blijkt uit de definitieve versie van het draaiboek dat vrijdag door vertrekkend minister Mito Croes aan zijn collega's van de ministerraad is overhandigd.

Tijdens het proces zullen aan het werk gaan: werkgroepen die uitsluitend door de landsregering zijn aangesteld, gemengde werkgroepen, die aangesteld door het Land en Aruba samen en werkgroepen die ingesteld zijn door het eiland Aruba.

De eerste categorie werkgroepen, die van de centrale regering, moet zich bezig houden met de herstructurering van de Antillen van de vijf en de overgangsmaatregelen die nodig zijn na het uittreden van Aruba. Zo zullen de leden van deze werkgroepen nadere aandacht moeten besteden aan de samenstelling van de Staten, zetelverdeling en de begroedheidsverdeling onder de eilandgebieden.

De werkgroepen Land-Aruba moeten vorm en inhoud geven aan de Antilliaanse Unie, naar aanleiding van de op de laatste RTC bereikte consensuspunten. Ook moeten zij regelingen voorbereiden voor de personele gevolgen van de afscheiding van Aruba. Van dit soort bestaan er drie werkgroepen, te weten: de gemengde juridisch-constitutionele werkgroep, de gemengde financieel-economisch-monetaire werkgroep en de gemengde werkgroep personeel.

De werkgroepen die ingesteld zijn door Aruba zelf, zijn het grootst in aantal en moeten de nieuwe bestuursstructuur van Aruba voorbereiden. Hun werkzaamheden zullen uiteindelijk moeten uitmonden in een aantal voorstellen waarover door de aangewezen overheidsorganen beslist zal moeten worden. Ondanks het interne karakter van deze werkgroepen, zal de medewerking van landsambtenaren onontbeerlijk zijn en zullen zij hoogstwaarschijnlijk dan ook de vergaderingen van deze werkgroepen moeten bijwonen. Het secretariaat van alle Arubaanse werkgroepen wordt verzorgd door de afdeling Wetgeving en Constitutionele Zaken van Aruba.

De enige werkgroep die door Nederland moet worden ingesteld heeft tot taak de wijziging van het Statuut en het vastleggen van diverse aangelegenheden in rijkswetten, zoals de grensafbakening Nederlandse Antillen Aruba.

De voorbereidingen moeten in het najaar van 1985 helemaal zijn afgerond om per 1 januari 1986 te kunnen ingaan.

Flor de Oriente boekt zege bij veteranenvoetbal

ORANJESTAD — In de veteranen-voetbalcompetitie boekte Flor de Oriente een 4-3 zege op Atlantico Maxell, terwijl Bubali vets en Estrella met 1-1 gelijk speelden. In de eerste ontmoeting gaf Frank Richardson met twee doelpunten een 2-0 voorsprong aan Flor di Oriente. Jossy Croes verkleinde de achterstand tot 1-2 voor Atlantico, waarna Felix Geerman met twee doelpunten Atlantico de leiding bezorgde met 3-2.

Op een doelpunt van Omar trok Flor de Oriente de stand weer gelijk. In de slotfase haalde Flor de Oriente de 4-3 winst binnen middels een doelpunt van Zogo Orman.

In de tweede ontmoeting had Estrella vets tot de pauze een 1-0 voorsprong, welk doelpunt door Foyito Albertsz gemaakt werd. Na de hervatting bracht Benny Brete de stand op 1-1 gelijk voor Bubali. De wedstrijd eindigde met deze gelijke stand.

ORANJESTAD — Ex-minister mr Mito Croes gaat weer op het departement Staatkundige structuur werken, waar hij voor zijn benoeming tot minister reeds werkzaam was. Hij is nu waarnemend directeur van dit departement, aangezien de directeur mr Percey Denz - sedert dat de AVP en PPA in de regeringen gingen - arbeidsongeschikt is wegens ziekte. In zijn functie als waarnemend directeur kan mr Mito Croes onder meer het werk van de Coordinatie-commissie uitvoeren aangezien de regering dit ter uitvoering in handen van bedoeld departement heeft gesteld.

Weinig FTA-leden op bouw-vergadering

ORANJESTAD — Voor de FTA vergadering die zaterdagmorgen in Rooi Lamoenchi voor de eengeroepen was voor leden werkzaam in de bouwindustrie, bestond weinig belangstelling. Het doel van deze vergadering was om met de leden te spreken over de nieuwe cao die gesloten moet worden met de WAB-leden, aangezien de huidige cao op 31 oktober afloopt. Het FTA bestuur was teleurgesteld over het gebrek aan belangstelling van de leden en heeft nu voor zaterdagmorgen opnieuw een vergadering uitgeschreven voor werknemers bij Unicon, Van Kessel, Bouwmaatschappij Aruba, Thiel Corporation, Petronia en Croes, Wegenbouw, Aruba Painting en ALBO.

AMERICA LATINA

***

CARACAS — Het grensincident waarbij een Venezolaanse visser om het leven kwam door een schot van de Colombiaanse politie aan de grens in het Amazonegebied tussen beide landen wordt formeel door Caracas niet zo hoog opgenomen. Dit soort incidenten moeten tot hun juiste proporties worden teruggebracht. Het belangrijkste is dat het de fundamentele verhoudingen tussen beide landen niet mag aantasten. Zo zei onderminister van Buitenlandse zaken Oswaldo Paez Pumar. Als zich iets dergelijks voordoet moet men dit niet gaan opvatten als een Venezolaans-Colombiaans conflict zo merkte hij geruststellend op.

***

MEXICOSTAD — Er heeft zich een schandaaltje ontwikkeld rond de Venezolaanse jeugdgroep Los Chamos, welke in verschillende Mexicaanse steden is opgetreden, maar waarvan de leden zich plotseling in een Mexicaanse politiecel bevonden. Omdat zij waren opgetreden zonder vergunning en zonder de vereiste papieren op zak te hebben. Na twintig uur was het probleem opgelost. Er was echter voldoende tijd geweest voor prachtige en smartelijke verhalen over het leed, dat de onschuldige jongelui was aangedaan. Toen de groep op een gegeven ogenblik tijdens de toernee op het platteland werd gevraagd naar de papieren zoals visa en werkvergunning stond men met de mond vol tanden. Men had al de papieren in het hotel in de hoofdstad laten liggen, een excuus dat aanvankelijk niet werd aanvaard. Later konden de stukken geproduceerd worden en bleek alles een storm in een glas water te zijn geweest.

***

WASHINGTON — Landbouw-minister John Block van de VS ziet goede mogelijkheden in Latijns Amerika voor de Amerikaanse landbouw. Het is een potentieel belangrijke markt, zo zei hij aan het einde van een werkbezoek aan Latijns Amerika waarbij hij Brazilie, Argentinie, Venezuela, Guatemala en El Salvador bezocht. Volgens hem moet Amerika echter wel concurrerend zijn en agressief wil men deze markten veroveren. De landbouw-export is behoorlijk achteruit gegaan, hetgeen zwaar drukt op de Amerikaanse landbouwers.

***

[illegible] baar vervoer in Mexico is met 10 tot 40 procent duurder geworden. Volgens de regering was de tariefsverhoging, ook voor het vrachtvervoer, nodig om de gestegen kosten aan onderhoud enz. op te vangen. Ook de kosten van de nieuwe cao zijn in de nieuwe tarieven doorberekend. De inflatie heeft in Mexico over de eerste zes maanden al de 80% bereikt. In 1982 kwam de inflatie uit op minder dan 100%.

***

LIMA — Premier Fernando Schwalb van Peru, die ook minister van Buitenlandse zaken is blijkt van mening dat de manier waarop de persbureaus en de correspondenten over de guerrilla-activiteiten in Peru schrijven zeer nadelig is voor de economie. De toeristenindustrie heeft namelijk een zware klap gekregen maar ook de bedrijvigheid in het algemeen is een stuk minder. Deze democratische regering denkt er echter geen ogenblik aan om tussenbeiden te komen op het terrein van de pers- en de informatievrijheid. Hij zei dit bij gelegenheid van de installatie van een commissie voor de voorlichting aan het buitenland, waarmee Peru een tegenwicht wil scheppen tegen wat het ervaart als negatieve publiciteit.

***

BUENOS AIRES — De Argentijnse strijdkrachten garanderen de overgang naar een democratisch bewind en zijn van mening dat alles daaraan ondergeschikt is. De verklaring kwam na een langdurig beraad tussen de verschillende legerchefs en wordt gezien als een aanwijzing dat het de militairen inderdaad ernst is met de herinvoering van de democratie. Bij velen in Argentinie leefde nog de vrees dat als puntje bij paaltje zou komen het leger zou terugkrabbelen. Ook maakte men er uit op, dat als er nog een amnestiewet komt, deze niet zal ingaan tegen de heersende opvattingen. Mensenrechtengroepen en andere kringen maakten zich bezorgd over pogingen om een dergelijke wet te gebruiken als een soort mantel der vergetelheid over alle wandaden welke door het leger bedreven zijn tijdens de bestrijding van de guerrilla, door het leger zelf omschreven als de vuile oorlog. Deze heeft duizenden mensen het leven gekost of hen voor het leven geestelijk of lichamelijk verminkt.

***

LA PAZ — Een algemeen gevoel van frustratie grijpt om zich heen als gevolg van de verslechterende economische, sociale en politieke toestand in Bolivia. Zo stelde de organisatie van Boliviaanse ondernemers vast na een recente spoedvergadering. Dit komt doordat er geen leiding uigaat van de bestuurders van het land, die eigenlijk beslissingen moeten nemen om de bestaande crisis te boven te komen. De organisatie wil dat de nadruk gelegd wordt op de eenheid van de Bolivianen en niet op de verschillen in klassen. De dialoog blijft volgens de ondernemers de oplossing om uit de huidige problemen te komen.

***

MEXICOSTAD — Met de kwestie van de buitenlandse schulden gaat het voor Mexico de goede richting uit. Maar het land gaat daarbij wel gebukt onder een versoberingsprogramma dat zwaar drukt op de gehele samenleving, waarbij de werkloosheid stijgt en de prijzen ook behoorlijk in de lift zitten. Wat de schuldenkwestie betreft hoeft men geen gebruik meer te maken van alle kredieten welke door het IMF ter beschikking zijn gesteld. Aan de andere kant is het wel zo dat de prijzen welke de consument moet betalen meer dan 100 procent omhoog zijn gegaan. In vergelijking met mei 1982 was het prijsindexcijfer in mei dit jaar 114 % gestegen. Het leger der werklozen steeg met een miljoen man met als gevolg dat nog meer mensen proberen illegaal de grens naar de Vs over te steken.

***

SAN JOSE — Standard Fruit heeft gedreigd zijn activiteiten in Costa Rica op een lager pitje te zetten als er niet gauw een akkoord wordt bereikt met de overheid over de belastingen en andere kwesties. Zo heeft deze VS-multinational laten weten. Op het ogenblik beperkt men zich tot het bewerken van de 8500 hectare grond welke men in eigendom heeft en gebruikt voor de bananencultuur. Men maakt zich bezorgd voor de laatste maanden van het jaar omdat er een overaanbod dreigt aan bananen op de wereldmarkt. Wanneer men de productiekosten kan drukken kan men blijven concurreren op de wereldmarkt. Of dit mogelijk is hangt volgens Standard Fruit af van de overheid en wel van het feit of deze bv de belasting op elke krat bananen met een dollar verlaagt, waarvan sprake is. Van regeringszijde liet men meteen weten dat deze kwestie zorgvuldig bestudeerd wordt en dat daarover niet een-twee-drie een beslissing genomen zal worden.

***

BUENOS AIRES — Politici van vier partijen uit Argentinie en Uruguay zijn bijeengekomen in de Argentijnse hoofdstad in een «democratisch beraad van het Rio Plata-gebied». Onderwerp van gesprek was de verdediging van de democratische regeringssystemen in beide landen. Van Argentinie waren aanwezig de Peronistische en de Radikale partijen en van Uruguay de Nationale en de Colorado-partijen. Men achtte deze samenkomst van uiterst groot belang.

***

CARACAS — Venezuela verwacht binnen een paar weken klaar te komen met een herschikking van de betaling van de buitenlandse schulden zonder dat daarover vooraf een akkoord met het IMF behoeft te worden gesloten. Zo verklaarde een optimistisch gestemde minister van Financien Arturo Sosa. Hij doelde daarbij ook op een uitvoerig en openhartig gesprek met de banken waaraan Venezuela moet betalen. Bij die gelegenheid werd een beeld gegeven van de economische situatie in Venezuela en werden ook de maatregelen doorgenomen welke Venezuela in de eerstvolgende maanden gaat treffen om uit de problemen te komen. De enige klacht welke geuit werd was dat Caracas achter was met de betaling van de rente op de schulden, aldus Sosa. Als dit varkentje eenmaal is gewassen gaat men het financieringsplan bekijken. Alles bij elkaar zag Sosa het akkoord al binnen handbereik. Een van de dingen welke streng aangepakt zullen worden is het deviezenbeleid. Ook gaan de studiebeurzen voor degenen die buiten Venezuela studeren omlaag.

***

TEGUCIGALPA — Als alles op dezelfde manier doorgaat hoeven de Amerikanen ons niet meer te komen verdedigen, zo stelde een pessimistisch gestemde legerbevelhebber van Honduras, generaal Gustavo Alvarez Martinez, die volgens boze tongen eigenlijk de grote man van Honduras is. Hij toonde zich ongelukkig met wat hij de besluiteloosheid noemt in de VS. Volgens hem staat Washington voor een keuze uit slechts twee mogelijkheden: directe interventie of Midden Amerika verliezen. Honduras met deze generaal voorop is de grootste aanhanger van de interventie- politiek van president Ronald Reagan van de VS.

***

SAN SALVADOR — Ongeveer drieduizend campesinos en arbeiders hebben een betoging gehouden voor de zetel van de grondwetgevende vergadering om daarmee uitdrukking te geven aan hun steun aan de Democratische volkseenheid (UPD) in verband met de politieke, sociale en economische crisis in het land. De UPD is een van de grootste organisaties van het land met zo'n half miljoen aangesloten leden over het hele land. Volgens de UPD is de dialoog een van de wegen naar de pacificatie, maar dan moeten bij deze dialoog wel de verschillende sectoren vertegenwoordigd zijn en zonder dat vooraf voorwaarden gesteld worden, vindt men. De betoging werd gehouden terwijl deze zich bezig hield met de nieuwe grondwet. Het verzoek van de christendemocraten om een delegatie van de UPD toe te laten tot de vergadering om deel te nemen aan het debat werd door de voorzitt[illegible] van de raad majoor Robe[illegible] d'Aubuisson van de hand [illegible]wezen.

***

SAO PAOLO — Brazilie h[illegible] in juli een inflatie van 13,3 pr[illegible]cent, als gevolg waarvan he[illegible] jaar-indexcijfer op 142,5 ui[illegible]komt, een ongekend hoog ci[illegible] voor Brazilie. Zo heeft de Getu[illegible] Vargas-stichting voor de arb[illegible]ders berekend. Dit is een o[illegible]hankelijk lichaam maar de ge[illegible]vens ervan worden overge[illegible]men door de regering. Dat het i[illegible]dexcijfer in juli zo omhoog gi[illegible] kwam voornamelijk door de st[illegible]ging van de benzineprijs en do[illegible] de vermindering van de ov[illegible]heidssubsidie op graan en [illegible]ker. Deze maatregelen ware[illegible] troffen op advies van het IMF [illegible] de financiele toestand wat be[illegible] te maken.

*****

WASHINGTON — De VS heb[illegible] het verbod op de verkoop van tra[illegible] aan Rusland opgeheven. [illegible] mochten namelijk niet ingezet [illegible]den bij de aanleg van de miljar[illegible] aardgaspijpleiding.

PERDIENDO DEN BON BATAYA KONTRA TAIWAN

Dunlop hungando mas destaka

Korsou sub-kampeon mundial beisbòl SL

WILLEMSTAD— E selekshon di beisbòl senior league di Korsou, djasabra ultimo a titula sub-kampeon mundial durante dje kampeonato ku a tuma luga na Garry Indiana, Merka. Den un partido bastante bringa e kampeonan Latino Amerikano a kai vensi ku skor di 4-6 kontra e fuerte ekipo di Taiwan, ku di e forma aki a bai ku e titulo maksimo. Apesar di no a logra buta man riba e maksimo honor durante dje kampeonato, mester bai tur klase di elogia pa e prestashon dje ekipo di Korsou. Niun momentu su e ekipo Latino Amerikano no a entrega i nan a hiba un lucha balente kontra un adversario, ku sigur a hiba un preparashon mucha mas rigoroso.

Ku e prestashon logra, Korsou a bira e di dos representante di Latino Amerika, ku durante dicho kampeonato a obtene un di e puestonan di honor. Tabata for di diesdos aña pasa ku e selekshon di Mexico -si nos no ta ekiboka- a logra un prestashon igual ku esun di Korsou, kayendo kontra e propio ekipo Taiwanes.

Korsou a inisia e serie final hinkando un berdadero sustu den e fuerte representante di Asia, ku pa tradishon ta e ekipo ku a logra mas titulo kampeonil. Ivan Wild for di den e entrada insial ta duna su ekipo un ventaha di 1-0 konektando homerun kontra e fuerte pitcheo di Taiwan. E ultimo aki na su turno ta empareha e skor rapidamente den e mesun inning. Despues di e dos karedanan ariba menshona a sigi un duelo di pitcher pa tres inning kompletu entre Gustavo Elias i su adversario.

Tabata den di kuater episodio ku e bateria di Taiwan ta eksplota kontra e pitcheo di Elias konektando sinku hit bon pa kuater kareda. Den di sinku nan ta bolbe anota un kareda mas pa tuma ventaha basta komodo di 6-1. Na e altura aki ya e ekipo Taiwanes a kuminsa kanta viktoria.

REAKSON

E reakshon pa parti di Korsou -apesar di ku ela tarda- tabata barbaro. Den nan ultimo oportunidat na bate e kampeonan Latinoamerikano a monta un menasa formal, ku finalmente a kondusi na tres kareda. Ku basenan kongestiona tantu Josephina komo Van Aanholt a faya den un intento pa konekta un hit, ku posiblemente lo por a trese un empate den e partido. E ekipo di Korsou a keda debilita tambe un poko na momentu ku Ivan Wild -e honronero dje partido- mester bandona e tereno di wega despues di a sufri un leshon na su dede. Kon ku bai bin henter e ekipo i e staf tèkniko enkabesa pa Frank Curiel asisti pa Ricardo Rojas, por ta satisfecho ku e prestashon logra.

PREMIASHON

Fuera di a risibi e premio korespondiente na e ekipo subkampeon, e delegashon den su totalidat a wordu premia komo esun ku e miho komportashon durante dje kampeonato. Un nota chikitu pero ku ta pisa hopi i sigur ta un bon propaganda pa e isla di Korsou. Gerald Dunlop a risibi tambe e premio komo e hungadó mas sobresaliente dje kampeonato. Pa loke ta trata pitcheo Dunlop sigur tabata e estrea prinsipal pa Korsou. Un nota remarkabel ta tambe ku durante tur aktuashon dje hoben aki den eksterior, for di su inisio den Little League, ela sabi di saka kara dignamente. Pa loke ta trata su prestashon individual semper te ainda ela wordu premia.

Varios persona prominente den nos komunidat entre otro prome minister Don Martina a manda un telegram, demonstrando asina nan apresio pa e bon trabou ku e hobenan aki tabata hasiendo i a kumpli kune na Merka. Sin duda algun nan a tene nomber di Korsou i henter Latino Amerika na haltu i esnan ku no tabata sa awor a hanya sa ku tin un isla chikitu den Karibe ku ta karga e nomber di Korsou.







WILLEMSTAD—Riba e kombinashon di potret por mira e ekipo kampeon Latino Amerikano, ku a saka kara di Korsou i henter e area enkuestion dignamente durante dje kampeonato mundial di beisbòl senior league na Garry Indiana, Merka. Korsou en partikular por ta orguyoso ku e titulo di sub-kampeon logra. Tambe por mira riba e kombinashon Gustavo Elias, kende a lansa gran parti dje partido kontra Taiwan den hopi bon forma i Ivan Wild -honronero- kende mester a bandona e partido despues di a sufri un leshon na su dede. Djahuebs e delegashon ta wordu spera na Korsou for di Disney World, kaminda nan bai deskansa un poko.

Auxere aan kop in Frans voetbal

PARIJS — Na vijf wedstrijden heeft Auxerre nog steeds de leiding in de Franse voetbalcompetitie met tien punten. Zaterdagavond werd Brest met 5-0 verslagen. De Pool Szarmach maakte drie doelpunten. Genghini scoorde tweemaal voor Monaco tegen St. Etienne: 3-1.

De uitslagen van de vijfde speeldag in de Franse competitie zijn: Monaco-St. Etienne 3-1; Auxerre-Brest 5-0; Bordeaux-Toulon 1-0; Lille-Nantes 2-0; Rennes-Rouen 2-1; Sochaux-Laval 0-1; Bastia-Lens 2-2; Nancy-Strasbourg 3-2; Paris St. Germain-Metz 2-0; Nimes-Toulouse 3-0.

De stand na vijf wedstrijden: 1.Auxerre 10 punten; 2.Monaco en Bordeaux 9; 4.Paris St. Germain, Rouen, Lens, Nantes en Laval 7; 9.Sochaux, Lille en Strasbourg 6; 12.Toulouse, Bastia, Nimes en Brest 5; 16.Nancy, Toulon, St. Etienne en Metz 4; 20.Rennes 3.

Sòftbòl Panamerikano

WILLEMSTAD— E selekshon di sòftbòl maskulino Antiyano a logra dos viktoria sigi durante dje Weganan Pan Amerikano ku ta tumando luga na Caracas, Venezuela. Despues di ku anteriormente nan a derota Bahamas, den un partido kaminda ku e ekipo Antiyano a destaka pa su bateria poderoso, tabata e ekipo Cubano ku ayera a kai vensi ku skor di 6-8. Ku e resultadonan aki e selekshon di sòftbòl ta mehorando su prestashon durante e Weganan konsiderablemente. Pa awe tin un partido pendiente pa ehekuta kontra di Argentina, ku a perkura pa un sorpresa, propinando Merka su uniko derota dje Weganan pa loke ta trata sòftbòl. Posiblemente e dia di awe lo bira unu di double header pa e selekshon, ya ku anteriormente ya tabatin programa e enkuentro kontra di Republica Dominicana. E enkuentro kontra Argentina mester a tuma luga ayera, pero a keda suspende pa awe.

FEMENINO

E prestashon dje selekshon femenino pa loke ta trata e deporte aki si, ta sigi den mal direkshon. Despues di un derota humiyante di 0-17 kontra di Merka, e selekshon a kai vensi ayera 2-3 kontra di Venezuela.

Fitzgerald wint tennistoernooi in Vermont

STOWE (Vermont)— John Fitzgerald heeft zondagavond in Stowe een grandprix-toernooi gewonnen. De Australiër versloeg in de eindstrijd de Indiase speler Vijay Amritray met 4-6, 6-2 en 7-5. De 22-jarige Fitzgerald, 38e op de wereldranglijst en als vierde geplaatst, werd door zijn zege 15.000 dollar rijker.

Navratilova 120 duizend dollar rijker

TORONTO— Martina Navratilova heeft de eindstrijd van het 120.000 dollar-tennistoernooi voor dames in Toronto gewonnen. De Amerikaanse van Tjechoslowaakse origine versloeg in de eindstrijd haar landgenote Chris Evert-Lloyd met 6-4, 4-6, 6-1. De partij duurde anderhalf uur. Het was de vierde achtereenvolgende zege van Martina Navratilova op Chris Evert.

DEN HAAG— Peter Houtman is het voetbalseizoen in Nederland goed begonnen. De topscorer van het vorige jaar maakte voor Feyenoord in de wedstrijd tegen Volendam twee doelpunten.

Birds a pasa 3-0 riba Warwaru

Otro derota pa Mea Berde den vòlibòl

WILLEMSTAD— E kampeonato di vòlibòl lokal a kontinua ayeranochi den e kancha kubri na Sentro Deportivo Korsou na Brievengat ku varios enkuentro.

Mas remarkabel durante dje kompetensianan di ayera tabata e derota kua Green Socks a propina Mea Berde den kategoria femenino superior. Ku skor di 0-3 e ultimo ekipo menshona a kai vensi i asina a ekstende nan racha di derota na ocho. E setnan a bai ku skor di 15-7, 15-0 i 15-1 na fabor di Green Socks.

Pa loke ta trata kategoria maskulino superior The Birds a supera Warwaru ku skor di 3-0.

E ekipo di Brievengat i besindario-ku ta purbando un estilo diferente- konstantemente tabata kai atras kontra e muchanan di Suffisant. E parsialnan tabata 15-7, 15-8 i 15-9 na fabor di The Birds.

Den sekshon femenino klase A, tambe a tuma luga dos enkuentro for di kua Olympia i Shwatanari a sali vensedo, ambos ku skor di 2-0. Tabata Divi Divi kende ku skor di 11-15 i 14-16 mester a baha kabes pa Olympia, mientras Xaverianen mester a rekonose e superioridat di Shwatanari perdiendo den dos set sigi ku skor di 6-15 i 12-15.

Pa loke ta trata divishon maskulino A, tabatin un enkuentro for di kua Volley Gents a sali vensedo, derotando Xaverianen ku skor di 2-0: 15-5 i 15-10.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua djarason anochi den e kancha di SDK kuminsando mitar di ocho, ku kuater partido. Den femenino A, UNA ta enfrenta Excalibur. Maskulino A: Golden Eagles-UNA i Silver Blasters-Off Dam. Pa mitar di nuebe Red ta enfrenta Xaverianen valido pa divishon maskulino superior.

Serando aktuashon den di dos buelta

Skèrpènè a sorprende Victory Boys 1-0

WILLEMSTAD — Skèrpènè a sera su aktuashon den e di dos buelta konkistando 2 punto sumamente valioso den su empeño pa sali for di sótano. E viktoria, a kosto di nada menos ku e okupante di e di dos lugá riba e tabla, Victory Boys/Apolinaris, no ta nifika aínda ku nan a laga e honor dudoso aki pa otro ekipo, pero ta asina si ku e diferensia entre nan i Sithoc ku ta e ekipo mas serkano a ser redusí na únikamente 1 punto. E triunfo di Skèrpènè ayeranochi tabata ku mínimo skor i tabata nan di tres den e di dos buelta.

Kontrali na loke por a spera mirando e ekiponan su posishon riba e tabla Victory Boys, manera nan a hunga ayeranochi, tabata un kontrinkante relativamente fasil pa Skèrpènè. E último ekipo aki ku mihó koordinashon entre su liñanan i un futbòl mas inspirá di un Leonard Basilio i algun di e otro estelarnan a dominá e akshonnan durante gran parti di e enkuentro. Victory Boys no por a hanya su forma habitual i tabata solamente den e fase final di e partido ku nan a kuminsá hasi kos manera nan kier a preshoná nan atversario. Nan a hasi tur sorto di kambio di posishon, pero sin a logra di hanya e formula pa kombati Skèrpènè ku éksito. E último ekipo aki a sinta riba e bala i a bringa fuertemente pa optené un bon resultado. Loke por a spera tambe ya ku e ekipo ta den gran nesesidat di punto.

PINALTI

E úniko gol di e partido a kai na di 6 minüt i a ser di skor for di un pinalti. E oportunidat di oro aki a presentá pa Skèrpènè ora ku un defensor di Victory Boys a hunga e bala ku man den area. Un gol ku a resultá kompletamente meresí ya ku Skèrpènè a demonstrá un mihó futbòl te na e momentunan ei i a sabi di mantené e nivel di wega aki pa restu di e promé mitar i tambe gran parti di e periodo komplementario. Leonard Basilio tabata e hungadó ku a tuma e tiru di 11 meter pa su kuenta.

Skèrpènè por mira bèk riba un di dos buelta bastante eksitoso. Nan a gana tres partido, empata unu i pèrdè tres pa un total di 7 punto loke ta kompará masha favorabel ku e 3 puntonan ku nan a optené den e promé buelta. E viktorianan tabata a kosto di Sithoc, Hubentut Korsou i Victory Boys. E último ekipo aki si te aínda no a drei mes bon ku den e promé buelta. E derota di ayera tabata nan di tres kontra di dos viktoria i un empate. Nan falta un partido aínda den e di dos buelta i esei lo ta kontra di SUBT riba dia 30 di òugustus.

Skèrpènè tabata e di kuater ekipo ku a terminá su aktuashon den e di dos buelta. Promé ku nan Jong Colombia, Hubentut Korsou, Sithoc i UNDEBA a hasi esei. Falta dos partido aínda i den tur dos SUBT ta envolví. Promé e barikahelnan ta topa Jong Holland djamars awor (esaki en konekshon ku e enkuentro Korsou-Trinidad den kuadro di e torneo pre-Olimpiko djasabra awor) i despues nan ta hunga e wega kontra Victory Boys menshona aki riba.

VESTA

Den e di dos divishon Vesta, ku ta rekuperando, a bati Indekor ayera ku skor abultá di 5-0. Vesta tin awor 10 punto den 11 partido mientras ku Indekor ta den bòm ku 7 punto den 12 partido.



WILLEMSTAD—Riba e kombinashon di potret por mira dos momentu di akshon durante dje partido di futbòl entre Skèrpènè i Victory Boys. Por mira tambe kon e portero di Victory Boys ta bula en bano tratando di kontene e pinalti ehekuta pa Basilio. Esaki tabata tambe e uniko gol dje enkuentro.



Charity Shield voor Manchester

LONDEN — Manchester United heeft zaterdag het Charity Shield gewonnen. In het Wembley-stadion versloeg de bekerwinnaar landskampioen Liverpool met 2-0. Met deze traditionele wedstrijd tussen de bekerwinnaar en de landskampioen werd het Engelse voetbalseizoen geopend.

Door Liverpool gedecideerd te verslaan, lijkt Manchester United aanspraken te maken op de Engelse titel. Brian Robson drukte het overwicht uit met doelpunten in de 23e en 62e minuut. De man van de wedstrijd was echter Ray Wilkins. De middenvelder, die in onmin leeft met manager Atkinson, dicteerde het spel en zorgde voor de openingen. Vooral zijn voorbereiding tot het eerste doelpunt was een schitterende actie van Wilkins. Robson vervolmaakte de pass door Grobbelaar handig te omspelen.

Manchester United viel onstuimig aan, miste verschillende kansen door Graham en McQueen. Robsons tweede doelpunt in de 62e minuut was beslissend. Liverpool stelde er alleen schot tegen de lat van Dalglish tegenover. Bij de landskampioenen was Rush niet geheel fit en gaf Robinson (ex-Brighton) blijk nog niet gewend te zijn.

Na weerstand in spelersgroep

Rinus Michels weg bij FC Köln

KEULEN — Rinus Michels verdwijnt bij FC Köln. Zondagavond besloten de Bundesligaclub en de Nederlandse trainer uit elkaar te gaan. De scheiding heeft plaats op verzoek van Michels. Hij zag onder de gegeven omstandigheden geen mogelijkheden meer succesvol met de spelers samen te werken. Het bestuur van de FC Köln heeft zondag aan zijn verzoek gevolg gegeven.

Amsterdammer Rinus Michels, eerder coach bij Ajax, FC Barcelona, Los Angeles Aztecs en tijdelijk supervisor van het Nederlands elftal, ondervond in Keulen, waar hij aan zijn derde seizoen als trainer begon, steeds meer weerstand in de spelersgroep. De spelers wensen zich hoe langer hoe meer onder zijn ijzeren discipline uit te werken. Aan het eind van het vorig seizoen kwam Michels in conflict met doelman Schumacher. Dat conflict duurde voort tot in het begin van de nieuwe competitie. Het bestuur van FC Köln trok partij voor Michels, die met de club tweemaal de beker won. Die steun verminderde toen de eerste resultaten van het nieuwe seizoen tegenvielen. De thuiswedstrijd tegen Arminia Bielefeld en de uitwedstrijd tegen Fortuna Düsseldorf gingen verloren. In het weekeinde reikte de ploeg ook niet verder dan de vierde en laatste plaats van een vriendschappelijk toernooi in het Spaanse Gijon. Tijdens de eerste wedstrijd, die door Real Madrid werd gewonnen, wilden de spelers voortijdig het veld verlaten omdat de scheidsrechter partijdig was. Michels stuurde hen terug het veld in. Terug in West-Duitsland besloten club en trainer uit elkaar te gaan.

Ewald Berend bridgetoernooi

WILLEMSTAD — In de vroege avonduren ging afgelopen dinsdag op bridgeclub "Corsow" het Ewald Berend-toernooi van start dat vijf weken lang de aandacht van de deelnemers voor zich zal opeisen. Ook 's morgens werd een begin gemaakt met dezelfde wedstrijdreeks.

De uitslagen luiden als volgt:

's morgens eerste ronde
1.dames Ophey/Henriques 63.10%; 2.dames Timmerman/Plantz 60.12%; 3.dames Craane/Van d. Jagt 50.59%.

's avonds eerste ronde
1.dames Geenen/De Vries 66.29%; 2.heren Brown/Broadhurst 63.28%; 3.heren Beerman/Vos 57.81%; 4.heren Berend/Koper 57.01%; 5.heren Van d. Ende/Moenir Alam 56.92%; 6.echtpaar Schnog 56.25%; 7.dames Kooy/Wansink, heren Kroeger/Bok, heren Serphos/Van d. Pol 54,69%; 10.heren Lawson/Host 52.90%. De overige paren scoorden minder dan 50%.

Het bestuur deelt mede dat deze week de laatste mogelijkheid bestaat om in te schrijven voor de marathon van zaterdag 27 augustus en wel bij de heer Vos (tel.: 77736). Tot dinsdag om respectievelijk 8.15 uur en 19.30 uur.

Geslaagd debuut van Gault

LOS ANGELES — Willie Gault heeft precies een week na de wereldkampioenschappen atletiek te Helsinki in Los Angeles een geslaagd debuut als prof in het Amerikaanse football gemaakt. Gault, brons op de 110 meter horden en lid van de winnende estafette-ploeg op de 4x100 meter, won met zijn ploeg, Chicago Bears, met 27-21 van de Los Angeles Raiders. De sprinter onderscheidde zich meermalen door gedurfd en snel ingrijpen. Gault wilde graag eerst een jaar lang als amateur in het Amerikaanse football "proefdraaien", om zijn deelneming aan de Olympische Spelen in zijn land niet in gevaar te brengen. Het IOC gaf hem daartoe geen toestemming. Gault ondertekende daarop vorige week een contract bij de Chicago Bears, waarvoor hij ruim vijf miljoen gulden ontving.

Voetbal Bundesliga

HAMBURG — De uitslagen van de voetbalwedstrijden die vrijdag en zaterdag in de Bundesliga werden gespeeld zijn: Eintracht Braunschweig-Waldhof Mannenheim 3-2; Kickers Offenbach-Borussia Mönchgengladbach 4-3; Arminia Bielefeld-Bayern München 1-3; Bayer Leverkusen-FC Nürenberg 3-0; Borussia Dortmund-Hamburger SV 1-2; Werder Bremen-VFL Bochum 5-2. Vrijdag gespeeld: FC Kaiserslautern-VFB Stuttgart 2-2; Bayer Uerdingen-Eintracht Frankfurt 5-2.

Feyenoord klopt Volendam met 4-1

Nederlandse voetbal-competitie van start

DEN HAAG — De eerste competitiedag in het Nederlands betaald voetbal heeft 7.800 toeschouwers minder getrokken dan vorig jaar. Twaalf maanden geleden werd met 94.300 kijkers een winst geboekt van 12.300. Bij de negen eredivisieduels van het seizoen '83-'84 kwamen 86.500 voetballiefhebbers. De spelers begonnen anders wel met de beste voornemens. Er werd slechts één gele kaart uitgereikt: aan Van Tour van Excelsior. Bij de vorige eerste competitieronde werd vier keer geel en één keer rood getrokken.

Ajax liep direct een punt achterstand op PSV en Feyenoord op. De titelverdediger speelde uit tegen FC Utrecht, waar De Galgenwaard zo goed als volliep, uiterst voorzichtig. Tactisch en technisch sterker nam Ajax de leiding door Van Basten, het fysiek sterkere FC Utrecht kwam na rust door Adelaar tot de verdiende 1-1.

Volendam was uitgelopen om Cruijff in Feyenoord te zien uitblinken. Feyenoord speelde één helft oogstrelend voetbal, stond bij rust met 3-0 voor en had na rust lak aan de 17.000 op de tribunes. Het werd 1-4. Topscorer Houtman maakte twee doelpunten. PSV sneed al even gemakkelijk door de verdediging van Excelsior heen. De snelle spitsen Thoresen en Koolhof hadden vrij spel. Ze scoorden ieder een keer, Landsbergen deed er nog een doelpunt bij: 0-3.

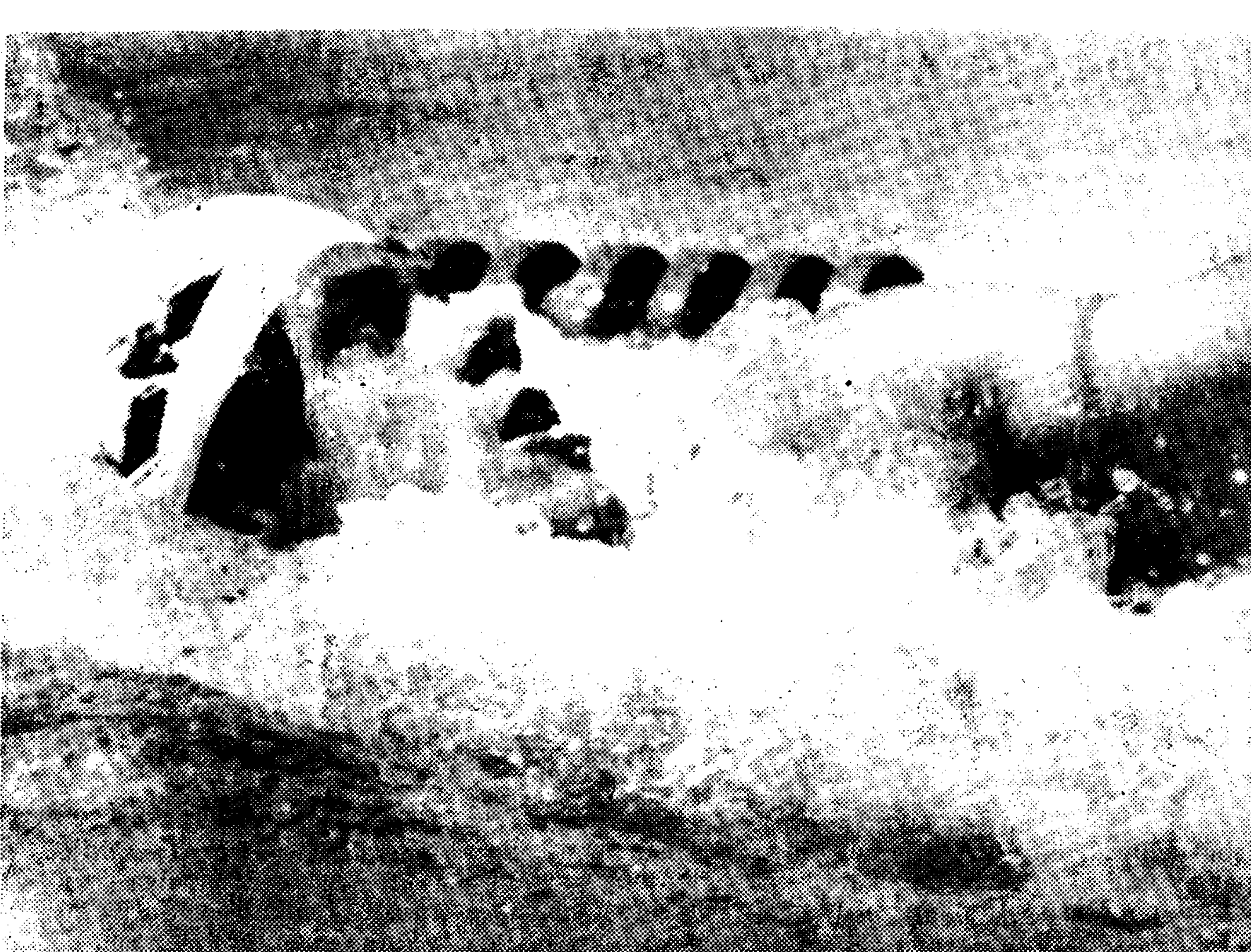
PEC Zwolle, dat zich met aankopen als Schrijvers en Rep na vorig jaar al Van Kooten, danig roerde op de transfermarkt, ging goed van start. Haarlem werd met 3-0 naar huis gestuurd. Die stand was al bij rust bereikt. Met Rep in de Cruijff-rol maakten de 'oud-gedienden' Kamstra (2) en Pelleboer de doelpunten. Rep miste een strafschop. FC Groningen heeft dit jaar ook veel aspiraties. De Singaporiaan Ach'nad mocht nog niet meedoen in Tilburg, waar Willem II met 4-3 werd verslagen. McDonald kopte twee keer raak. Groningen liet zich in de slotfase nog bijna overrompelen door het sterk terugkomende Willem II, dat de nieuwe competitie weer met een totaal ander elftal begon.

Helmond Sport en Fortuna S wilden niet verliezen en speelden daarom nogal angstig tegen elkaar. Het loon van de angst was 1-1. Smeets en Lubse scoorden. Sparta won niet van AZ'67, omdat Treytel in het Alkmaarse doel haast onpasseerbaar was, behalve voor Holverda. AZ kreeg met 1-1 te veel. Ex-Spartaan Loggie tekende voor de gelijkmaker.

Van de nieuwelingen verloor alleen Volendam (tegen Feyenoord). DS'79 debuteerde met 2-2 tegen Go Ahead Eagles. Dordrecht zag matig voetbal. DS leidde bij rust door twee treffers van de Brit Linford. Go Ahead kwam op routine gelijk door Eykelkamp en Bosman. FC Den Bosch verzuimde voor rust afstand te nemen van Roda JC. Het was slechts 1-0 bij rust door Gilhaus. Roda JC kon daardoor nog winnen in de tweede helft, maar kwam slechts tot de geli kmaker door Eriksen omdat Zuidersma zijn schoten op paal en lat afvuurde.

De uitslagen van de wedstrijden, die voorkomen op het formulier van toto 33 zijn: Helmond Sport-Fortuna S 1-1; Volendam-Feyenoord 1-4; PEC Zwolle-Haarlem 3-0; Willem II-Groningen 3-4; Utrecht-Ajax 1-1; DS '79-Go Ahead Eagles 2-2; Sparta-AZ'67 1-1; Excelsior-PSV 0-3; Den Bosch-Roda JC 1-1; Den Haag-Cambuur 0-1; MVV-VVV 4-1; Twente-Heracles 1-1.

Een goed ingevulde kolom ziet er als volgt uit:
3-2-1-2-3-3-3-2-3-2-1-3. Toto gelijk 33: 15-19-20-21-23. Toegevoegde wedstrijd: 8.



CARACAS— Op de foto ziet men Rick Carey in actie tijdens het onderdeel 100 meter rugslag. Carey stelde gisteren ti dens de Panamerikaanse Spelen in Caracas voor de derde maal het wereldrecord scherper.

Pan-Amerikaans

CARACAS— Rick Carey heeft gisteravond tijdens de zwemwedstrijden van de Panamerikaanse Spelen het wereldrecord op de 100 meter rugslag scherper gesteld. De Amerikaan, sedert 6 augustus (Clovis) houder van het record met 55,38 seconde, zegevierde in Caracas in 55,19 seconde. Het is de derde maal dat Carey het wereldrecord, dat sedert 18 juli 1976 (Olympische Spelen van Montreal) in bezit was van zijn landgenoot John Naber met 55,49 seconde, verbeterde. Op 6 augustus jongstleden kwam Carey in Clovis eerst tot 55,44 en later tot 55,38 seconden.

****

CARACAS— Na zeven dagen voert de Verenigde Staten met grote overmacht de ranglijst van de medailleverdeling aan. De Amerikanen behaalden 82 maal goud, 51 keer zilver en 33 keer brons. Cuba, tweede op de ranglijst, kwam tot respectievelijk 53, 29 en 26 medailles. Canada, dat erde staat , tot 11, 27 en 30.

****

CARACAS— De verenigde Staten heerste ook gisteren bij het zwemmen. Craug Breadsley won de 200 meter vlinderslag in 1 minuut 58,85 seconde, een nieuw Panamerikaans record (oude record 2.00,49 op naam van Breadsley tijens de Spelen van 1979 in San Juan). Tracy Caulkins eiste met 2.16,22 de goudem medaille op de 200 meter wisselslag dames op en Tiffany Cohen werd in 8.35,42 eerste op de 800 meter vrijeslag dames. Ook zij stelde een Panamerikaans record scherper. Vrijdag had zij het in de series op 8.39,82 gebracht.

****

CARACAS— Het bokstoernooi tijdens de Spelen wordt vanavond voortgezet met acht gevechten. Men verwacht, gezien de kwaliteit van de pugilisten, veel emoties en een grote hoeveelheid slagen. De liefhebbers van de bokssport verlieten zaterdag tevreden het stadion, na niet minder dan vijf van de tien boksers te hebben zien vallen. De held van die middag was ongetwijfeld de Canadees Danny Lindstrom die een via technisch knock out behaalde op de Venezolaan Carlos Salazar.

****

CARACAS— De voetbalselectie van Uruguay behaalde gisteren een 2-1 overwinning op Guatemala en veroverde zodoende een plaats in de finalestrijd van morgen. Uruguay zal het morgen moeten opnemen tegen de sterke Braziliaanse elftal, dat als favoriet beschouwt wordt voor het winne van de gouden medaille.

****

Portugese beker voor Benfica

LISSABON— Benfica heeft zondagavond de Portugese Beker veroverd door in de finale FC Porto met 1-0 te verslaan. Het winnende doelpunt werd gemaakt door Carlos Manuel in de twintigste minuut.

De Portugese bekerfinale had normaal aan het einde van het vorige seizoen gespeeld moeten worden. Door wederzijdse protesten tegen de plaats van handeling werd de wedstrijd verschillende keren uitgesteld en uiteindelijk verschoven naar het begin van het nieuwe voetbalseizoen.

Verliezer FC Porto zal toch aan het Europese bekertoernooi voor bekerwinnaars deelnemen, omdat Benfica reeds is ingeschreven voor het toernooi der landskampioenen. Vorig jaar versloeg Porto in het bekerwinnaars-toernooi FC Utrecht met 1-0 en 2-0. Over enkele weken speelt Porto in de eerste ronde tegen het Joegoslavische Dinamo Zagreb.

Bodybuilding

Pa: René Rafaela

E PROME kampeonato di bodybuilding femenino ta tras di lomba i awor ta bon pa sinta reflexioná i analisa e eksperensianan ku nos a hanya di e evento aki.

Na promé luga a tuma hopi tempu, trabou i planifikashon pa por a yega na ehekutá un proyecto grandi asina. E trabou no tabata fasil pero nos a hasié ku satisfakshon pasobra nos tabata konsiente ku nos tabata hasiendo un trabou pa yuda promové un deporte, ku ta bodybuilding femenino. I nos por bisa hasta un deporte nobo, den e sentido ku bodybuilding pa hende muhé prome ku dia 13 di òugustus tabata praktikamente deskonosi pa e pueblo di Korsou i ku hopi dama tabata kalifiká e deporte komo algu "taboe" pa hende muhe. [illegible]

[illegible]a presisamente pa kita e imagen negativo aki for di nos damanan i alabes mustra nan riba e probechonan ku nan por saka for di bodybuilding, nos di Curaçao Bodybuilding Association a bin riba e idea pa kuminsá pone bodybuilding pa hende muhe den "spotlight" aki na Korsou pa asina e por yuda inspirá i stimula nos damanan pa kuminsa praktika e deporte aki. I nos a pensa ku no tabatin otro manera, sino di trata di trese e deporte aki den publisidat serka nos damanan pa medio di un kampeonato pa asina nan mes por a husga ku nan propio bista ku definitivamente bodybuilding pa hende muhe no ta un deporte "taboe" i ku el a bin pa keda.

Otro motibu pakiko nos a bin ku e proyekto aki ta pa via di e kampeonato di hende muhé aki, yuda stimula e kabayeronan ku ta praktika bodybuilding pa asina nan tambe por bin dilanti, partisipa na konkursonan i asina nan tambe a yuda hasi e deporte mas grandi.

I sigun nos humilde opinion nos a logra den esaki pasobra ya nos a kuminsa kosecha e frutanan di nos trabou, mirando resultado di e kampeonato ku a tuma luga djasabra dos siman pasa den kua ambos kantidat di partisipante, tantu femenino komo maskulino junior tabata un rèkórt pa kompetensianan di bodybuilding. E publiko konsistiendo den su gran mayoria di damanan a bin pa observa i aplòudi e prome damanan ku tabatin e "guts" pa yuda promove nan deporte stimulando asina otronan pa nan tambe sigi den e pasonan aki.

Na tur esnan ku a dirigí kritika konstruktivo i positivo na nos direkshon, nos ke gradisí nan, pasobra nos ta konvensí ku ta di [illegible]
Tambe esnan ku a bin ku kritika infundá nos ke manda palabranan di gradisimentu pa nan interes i atenshon pa e deporte.

SOSIALES: Den nos sekshon di "Sociales" di e siman aki nos tin un batayon di persona pa felisita. Komo ku nos ta den e ambiente di bodybuilding pa hende muhé, nos lo bai na felisita netamente algun dama ku den e dianan aki a selebrá nan fecha natal. Primeramente srta. Malina Gravenhorst, kende ta yui muhe di e pareha Marlene i Nene Gravenhorst kende a cumpli aña dia 11 di òugustus ultimo. Seguidamente Soraya Bryan, ela hasi aña dia 13 di òugustus ku ta presisamente e fecha di e promé kampeonato di bodybuilding femenino i Soraya a logra sali no.3 den e evento aki i nos ta kere ku no tabatin mihó regalu p'e dia ei. Winora Halley ta e di tres kumpleañera kende a selebrá su fecha natal dia 17 ultimo.

Por ultimo nos tin nada menos ku sra. Marlene Gravenhorst kende ta gerente i ko-propietario di "Athletic Health & Beaty Center" i sra. Gravenhorst a kaba di kumpli aña dia 18 ultimo. Na tur e kuater damanan aki ta bai nos mas sinsero felisitashon i nos ta desea nan tur hopi aña mas di bida, kompaña ku dicha, prosperidat i felisidat. Bodybuilding mester bira igual ku lo mihó.

Standard Luik wint Supercup

BRUSSEL — Standard Luik heeft zaterdagavond in het Heizelstadion te Brussel de Belgische Supercup gewonnen. Het duel tussen de landskampioen en de bekerwinnaar Beveren eindigde in 1-1 na een ruststand van 1-0. Daerden zette Standard Luik in de tiende minuut op voorsprong. Theunis maakte in de 57e minuut gelijk. Standard Luik kreeg de beker door na afloop alle vijf strafschoppen in te schieten tegen Beveren vier.

DEVENTER— Wadim Wirny heeft zaterdag in de laatste ronde van het Europese damkampioenschap zelf het moment gekozen waarop hij de titel van zijn landgenoot Letsjinski overnam. Precies drie kwartier wachtte hij alvorens de Tsjech Krista remise aan te bieden. Deze geste leverde hem naast een getimede telvisieopname ook een hartelijk applaus en de nodige felicitaties op.

Hoofdarbiter Bruno Marini liet die verstoring van het slechts rust voorschrijvende protocol enkele ogenblikken oogluikend toe om vervolgens de orde te herstellen en de overige spelers de gelegenheid te geven hun partijen uit te spelen. De Italiaanse ingreep was terecht, omdat er met name voor de twee Nederlandse deelnemers nog wel wat belangen op het spel stonden.

Na week-end in Mayor Leagues

Weinig wijziging in standelijsten

NEW YORK — In de Mayor Leagues is er na het afgelopen weekeinde weinig verandering gekomen in de onderlinge stand. In de American League-Oost haalden de Milwaukee Brewers de Baltimore Orioles in en delen deze twee teams nu de eerste plaats. In de rest van de Mayor Leagues wijzigde zich verder niet veel.

De Brewers wonnen gisteren met 7-1 van Oakland, terwijl de Orioles een 3-8 nederlaag leden tegen de Kansas City Athletics.

De Yankees scoorden 2 runs in de tweede helft van de 9e inning en behaalden een 2-1 overwinning op California. Rich Gossage (11-4) won, Geoff Zahn (8-9) verloor.

Toronto liet weinig heel van de pitching-staff van Boston en won met 7-3, Seattle won van Cleveland met 7-2, Minnesota versloeg Detroit met 4-3, terwijl de Chicago White Sox met 3-1 zegevierden over de Texas Rangers.

In de American League-East leiden Baltimore en Milwaukee, Baltimore staat wegens percentage-points iets gunstiger. Op de derde plaats en vierde plaats staan twee teams gelijk, namelijk de Detroit Tigers en de Toronto Blue Jays, beide met een achterstand van anderhalve game. De New York Yankees staan 2 1/2 achter, Boston 11 en de Cleveland Indians 18 1 2.

In de American League-West leiden de Chicago White Sox onbedreigd met een voorsprong van 8 wedstrijden op Kansas City. Nummer drie is Oakland (9 1/2 achter), Texas volgt op de vierde plaats met 10 games achterstand. California, de pennant-winnaar van verleden jaar, is teruggevallen naar de 5e plaats, 11 1/2 games achter, Minnesota staat 16 1/2 achter en Seattle 21 1/2.

In de National League flirtte de Dominicaanse rookie de Leon voor de derde keer in de laatste weken met een no-hitter. Pas in de zesde inning sloegen de Cincinnati Reds een hit. Pittsburgh won met 4-0.

De Los Angeles Dodgers hebben dit jaar heel weinig problemen met de Philadelphia Phillies. De Dodgers wonnen gisteren voor de achtste keer in dit seizoen van de Phillies, zonder ook maar één nederlaag te hebben geleden. Lefthander Rick Honeycutt, die vrijdag van de Texas Rangers was overgenomen, pitchte een 6-0 shut-out.

De Atlanta Braves bleven sterk aan de leiding door de Chicago Cubs met 9-2 te verslaan, St. Louis won met 3-0 van Houston.

In de National League-East leidt Philadelphia, een halve game voor de Pittsburgh Pirates. Montreal is twee-en-een-halve game achter, St. Louis drie-en-een-half, Chicago 10 1 2 en de New York Mets 13.

In de National League-West leiden de Atlanta Braves met een voorsprong van 3 1/2 op de Dodgers, 10 op Houston, 12 op San Diego, 17 op San Fransisco en 17 1/2 op Cincinnati.

WK-wielrennen 1986 in Amerika

ZURICH— De wereldkampioenschappen wielrennen van 1986 worden waarschijnlijk in de Verenigde Staten gehouden. Dit land is als enige kandidaat. De UCI zal de komende week in Zürich tijdens een algemene vergadering, waarin afgevaardigden van de prof- en amateursectie samen komen, over beslissen. De tussenliggende wereld-kampioenschappen zijn in Spanje (Barcelona) en Italië (Venetië).

Tijdens een voorvergadering stelde de amateursectie (FIAC) zich nogal weigerachtig op. Eerst tegenover de organisateren van de Olympische Spelen in Los Angeles. In verband met rechtstreekse televisieuitzendingen over de gehele wereld wilden e Amerikanen eerst de amateurkoers houden en daarna op dezelfde dag de wegwedstrijd voor dames. De FIAC heeft hier haar veto over uitgesproken. De finish van het olympisch kampioenschap voor amateurs komt hierdoor rond drie uur in de (Europese) nacht te liggen.

Vervolgens kregen de organisatoren van de Ronde van de Toekomst, die over twee weken in Lorient begint, geen toestemming de etappe van Chatellerault naar Nevers over 236 kilometer te rijden. Verwijzend naar de reglementen dat amateurs nooit boven de 200 kilometer mogen fietsen, moet de rit worden ingekort.

Daarna werd de Britse wielerbond geweigerd wegwedstrijden voor dames te verlengen tot 80 a 100 kilometer. Dames-wedstrijden mogen niet langer dan 50 tot 70 kilometer zijn.

WORLD IN A NUTSHELL

MANILA, PHILIPPINES — An assassin in an airport utility uniform shot and killed Philippine opposition leader Benigno "Ninoy" Aquino as the former senator stepped off an airliner from three years' self-imposed exile in the United States, government officials said. The assassin was then shot and killed by military units, officials said. The shooting, which occurred under tight security at Manila International Airport, raised charges from opposition leaders that the government killed Aquino.

N'DJAMENA, CHAD — Eight French air force combat planes and an air-to-air refueling tanker arrived here to provide air cover for the 2,000-man French task force. The planes, which will be based in N'Djamena indefinitely, include four Jaguar ground support planes and four ultra-modern Mirage-F1 fighter-bombers, both equipped with rockets, 30 mm cannons and 250-kilogram and 400-kilogram bombs. The Jaguar is a highly maneuverable aircraft designed to attack enemy armored columns and artillery positions.

ISLAMABAD, PAKISTAN — President Gen. Mohammed Zia ul-Haq's government said it will take "severe action" against anti-government protestors to maintain order following eight days of civil disobedience against Zia's military rule. A government spokesman said the Cabinet met for nine hours to discuss the series of wide-spread disturbances reported in Sind, the home province of executed former Prime Minister Zulfikar Ali Bhutto.

WARSAW, POLAND — The mood in the Baltic port of Gdansk was calm on the eve of a threatened work slowdown this week by supporters of the outlawed Solidarity union. Authorities intensified a media campaign against union leader Lech Walesa. A secret committee of shipyard workers in Gdansk has circulated a leaflet demanding that the government open negotiations with Walesa or face a work slowdown. The government has refused to negotiate, but it was not clear what action the workers would take, or when.

BEIRUT, LEBANON — Druse militia officials said their fighters are besieging a Lebanese army barracks in Lebanon's Central mountains and would not leave until a comprehensive settlement is reached to end their feud with Cristian President Amin Gemayel's government. Hundreds of Druse gunmen besieged the Lebanese army barracks in Hammana, 22 kilometers (14 miles) East of Beirut, and prevented the regulars from entering or retrieving their ammunition and weapons in the depots.

LAGOS, NIGERIA — Nigeria's principal opposition party, which claimed widespread vote fraud in this month's Presidential and gubernatorial elections, retained five Senate seats in two states in the first returns announced from Saturday's voting. Unity party candidates built majorities as great as 98 percent in winning re-election in both Lagos and Ogun states in Western Nigeria. The party's candidates had overwhelmingly carried both states in the elections for President and state Governors as well.

BRUSSELS, BELGIUM — Five East Europeans, including four Diplomats, were expelled from Belgium during the weekend for engaging in "economic espionage", officials said. A Belgian Foreign Ministry official has been arrested as their accomplice, the government said. Ribf, Belgium's French-language radio and television network, quoting well-informed sources, said they included four Romanians and a Russian. One of the Romanians was not a diplomat and the others were two first secretaries and a commercial attaché.

HARARE, ZIMBABWE — Opposition leader Joshua Nkomo denied claims by Prime Minister Robert Mugabe that he sought help from other African governments to resolve problems in the country while he spent five months in self-imposed exile in London. "I am saddened that the Prime Minister chose to make a statement that has no substance whatsoever", the 66-year-old leader of the minority Zimbabwe African Peoples' Union said in a telephone interview from his home in Bulawayo, provincial capital of Matabeleland province.

CAIRO, EGYPT — President Hosni Mubarak, concluding talks with US Middle East Envoy Robert C. McFarlane, said Israel would unilaterally withdraw from Lebanon first and that Syria would then follow suit. "We prefer to see Israel withdraw first from all of Lebanon", Mubarak said in remarks to reporters after a 75-minute meeting with McFarlane. "We are confident that Syrian forces afterward will consider their own withdrawal".

Getrouwd

I. Franklin Serphos
met
Germaine de Jong

toekomstig adres: Jan Zoutvat 107
20-8-1983

Namens de kinderen: Gerardus Schouten en Fam.
Rika Bruton-Schouten en Fam.
Coba Quinn en Familie
Henkie Schouten en Familie
Beulah Wardekker-Schouten en fam.
Corrie Krijgsman-Schouten en fam.
Ernest Schouten en Fam.
Julie Spencer-Schouten en Fam.
Dolly Rodriguez-Schouten en Fam.
Cornelis Schouten en Fam.
Kleinkinderen en achter-kleinkinderen

en de familieleden: Wansink
Rademakers
Vlietman
Senior
Klaver
Rodriguez
Plantz
van der Hoeven
Hopmans

maken wij het overlijden bekend van

Mevr. de Wed. Julie I. Schouten-Wilson

De teraarde bestelling zal plaatsvinden op dinsdag 23 augustus 1983 om 4.30 uur p.m. vanuit de rouwkamer van het St. Elisabeth Gasthuis naar de Protestantse begraafplaats aan de Roodeweg.

Gelegenheid tot condoleren vanaf 1 uur p.m. in de rouwkamer van het St. Elisabeth Hospitaal.

Wegens familie-omstandigheden geen rouwbeklag aan huis.

Met versiagenheid geven wij kennis dat na een kort ziekbed, voorzien van de sacramenten der stervenden, overleed in de gezegende leeftijd van 86 jaar, onze geliefde

HENDRIK MARCIANO ARENDS
(beter bekend als Sjon Henny van La Cubana)

De begrafenis vindt plaats dinsdagmiddag (morgen) om half vijf vanuit het sterfhuis aan de Concessielaan 10 te Oranjestad, vandaaruit naar de katholieke kerk en katholieke begraafplaats aan de Boerhaavestraat.

Oranjestad, 22 augustus 1983.

Namens de familie: Susanne Arends-Lacle
Rufo Quandt
Jos van der Schoot
Robert van der Schoot (Nederland)
Anna en Robert en kinderen
Myriam en Frany en kinderen
Maricella en Adriaan en kinderen
en verdere familieleden.

Na de begrafenis geen rouwbeklag aan huis.

Met grote verslagenheid maken wij het overlijden op 7 augustus j.l. in Nederland bekend van

HENRI MOTSHAGEN

Commodore b.d. der Koninklijke Luchtmacht.
Officier in de Orde van Oranje Nassau met de Zwaarden.

Namens de familie
Anita Werdekker.

English Companion

HENRY ® By Jack Tippit

SPORTING GOODS
SALE! DUCK CALLS
WU..A..AK
TRY DAN'S FOR A DELICIOUS DUCK DINNER
!

Jim Henson's MUPPETS

I'M SORRY, BUT I THINK I'VE SHOWN YOU EVERY DOORMAT WE HAVE!
DON'T YOU HAVE ANY THAT SAY, "SCRAM, JERKO"?
WELCOME

BEETLE BAILEY ® By Mort Walker

WELL, I'M HAPPY THAT YOU ALL DECIDED TO PARTICIPATE
BUT I THINK WHAT WE HAVE HERE IS A BREAKDOWN IN COMMUNICATIONS

QUINCY ® By Ted Shearer

WHAT KIND OF BOOK ARE YOU LOOKING FOR, QUINCY?
STORIES ABOUT PEOPLE I CAN IDENTIFY WITH...
...YOU KNOW... HEROIC, SMART, HANDSOME, WITTY, POPULAR DUDES JUST LIKE ME.

Mensen

Het aantal DODEN als gevolg van de orkaan Alicia in het zuidoosten van Texas bedraagt zeker tien. De meesten verloren het leven door verdrinking of omvallende bomen. De materiele schade wordt geraamd op 1 miljard dollar. De politie arresteerde 80 mensen, die van de chaos probeerden te profiteren door winkels te plunderen.

*****

In een gletsjer-gebied in Oostenrijk is gisteren het lijk gevonden van een drie jaar geleden gestorven Nederlandse BERGBEKLIMMER. In augustus 1980 beklom hij met zijn oom de meer dan 3 kilometer hoge berg Ankogel en ging op gegeven moment alleen verder. Na zijn vermissing bleven dagenlange zoek-acties zonder resultaat. Het lijk werd aangetroffen in een gletsjerkloof op bijna 3 kilometer hoogte.,

*****

GIULIA BORELLI, vooraanstaand lid van de in Italië gevreesde terreur-bende "Rode Brigade" is in de gevangenis van Turijn bevallen van een tweeling. De zwangerschap van de 30-jarige vrouw heeft in Italië veel opzien gebaard, omdat de bevruchting moet hebben plaats gevonden toen ze alleen in de cel zat opgesloten. Omdat dit nu eenmaal niet mogelijk is, kan ze alleen zijn bevrucht tijdens het proces van de Rode Brigades. Tijdens dit proces waren de tientallen verdachten in een grote stalen kooi geplaatst. Tijdens de zittingen hebben aanwezigen Giulia dikwijls zien liefkozen met de 32-jarige Enrico Galmozzi, die eveneens behoort tot de extreem-linkse beweging. Gisteren zei Giulia na haar bevalling, dat het beslist geen ongelukje is geweest en ze niet bereid is af te zien van haar "onvervreemdbare recht op moederschap."

*****

Op 86-jarige leeftijd overleed vanmorgen op Aruba de heer HENNY ARENDS. Hi was de eerste, die indertijd het verzoek tekende tot oprichting van de Kamer van Koophandel van Aruba. Nadat hij enige jaren met nog een aantal Arubanen op Cuba had gewerkt, opende hij na terugkeer de zaak "La Cubana" in de Nassaustraat. Hij zette zich ook in voor de voetbalsport en was ere-lid van de Tivoli-club, waarvan hij tientallen jaren lang vice-voorzitter was. De begrafenis vindt morgenmiddag plaats.

*****

De Amerikaanse ex-astronaut JAMES IRWIN is met 23 andere bergbeklimmers een tweede poging begonnen om de Ark van Noach te vinden. Volgens Irwin en zijn makkers moet het wrak van de ark zich bevinden in de Oost-Turkse provincie Erzurum, waar de berg Ararat ligt. Irwin ondernam vorig jaar al een poging de ark te vinden, maar viel toen van een klip en moest in een ziekenhuis worden opgenomen. De Ararat is hoger dan 5 kilometer.

*****

De ruim 8.000 TOERISTEN, die dit jaar uit alle delen van Europa zijn getrokken naar het Griekse eiland Skopelos, hebben een bijzonder slechte keus gemaakt. Dit jaar heerste er namelijk een onbeschrijfelijke wespenplaag, waardoor de toeristen op de hotel-kamers moesten blijven en nauwelijks het hoofd buiten de deur konden steken. Gedurende de wintermaanden hebben de autoriteiten op Skopelos ditmaal namelijk verzuimd de olijf- en vruchtbomen met insecticide te bespuiten.

*****

Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN CENTRALE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN GELDIG OP 22 AUGUSTUS 1983 EN TOT NADER ORDER:

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.43	1.45	1.47
PND STERLING	2.66	2.715	2.775
NED GLD	59.87	60.59	61.39
BOLIVAR	—	—	—
ZW FRANCS	82.74	83.46	84.26
FR FRANCS	21.21	22.31	23.01
DUITSE MARK	67.09	67.81	68.61
SUR GLD	—	100.07	102.59
IT LIRE	0.81	1.11	1.17

KOERSEN VAN DE OBLIGATIELENINGEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN UITGEGEVEN DOOR HET DEPARTEMENT VAN FINANCIEN EN GELDIG VANAF HEDEN 22 AUGUSTUS 1983 EN TOT NADER ORDER.

9.75 %	OBLIGATIELENINGEN PER 85/89	97.85
13 %	OBLIGATIELENINGEN PER 96/90	108.76
12.5 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1986	104.37
12 %	OBLIGATIELENINGEN PER 88/92	106.97
10.5 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1983	100.00

HET EFFECTIEVE RENDEMENT OP ALLE OBLIGATIELENINGEN BEDRAAGT 10.5%.
DE AANKOOP VAN OBLIGATIELENINGEN KAN GESCHIEDEN BIJ HET LOKALE BANKWEZEN.

Voorstel voor langere zendtijd politici op tv

WILLEMSTAD— Omdat een kwartier te kort is om "gedegen informatie" te verschaffen is er een voorstel bij de Raad van ministers voor verlenging van de zendtijd van politieke televisieprogramma's.

In een vergadering van de raad, gehouden op vrijdag 19 augustus is dit voorstel gedaan door de ministers van Staatkundige Structuur en van Justitie. Het voorstel is geldig voor politieke partijen en groeperingen die één of meer zetels bezitten in de Staten of Eilandsraad. De huidige maximale zendtijd is vijftien minuten per week, zoals opgenomen in de Televisie landsverordening PB 1971, nummer 33.

De raad heeft besloten het voorstel voor advies voorgelegd aan het Centraal Bureau voor Juridische zaken. Na het advies wordt een definitief voorstel aangeboden aan de Raad van Advies, zodat die zich erover kan buigen.

Politie naar cursus van DEA

WILLEMSTAD— Twee leden van het Korps Politie Nederlandse Antillen vertrekken op 29 augustus naar Glynco, Georgia, om deel te nemen aan de drugscursus "Train the trainer".

De raad van ministers is akkoord gegaan met afvaardiging van onderinspecteur W. Hermans van het korpsonderdeel Curacao en hoofdagent E. Josepha van het korpsonderdeel Aruba. De cursus wordt georganiseerd door het Amerikaanse Departement van Justitie, die twee kandidaten "met ruime ervaring op het gebied van drugsbestrijding" van de Nederlandse Antillen uitnodigde. De cursus is van 29 augustus tot 23 september. De reis- en verblijfkosten die aan de cursus verbonden zijn worden door de Amerikaanse overheid betaald.

Vredesprijs-winnaar mag Uruguay niet binnen

MONTEVIDEO — De Argentijn Adolfo Perez Esquivel, Nobel-prijswinnaar voor de vrede, mag Uruguay niet binnen. Vanmorgen werd hij toelating geweigerd, toen hij vanuit Argentinië in Montevideo aankwam.

Perez Esquivel werd op het vliegveld ontvangen door diverse geestelijken en leden van de Uruguayse Vredesbeweging.

De militaire leiders in Uruguay vrezen, dat zijn aanwezigheid zal leiden tot anti-junta demonstraties op 25 augustus, de onafhankelijkheidsdag van Uruguay.